

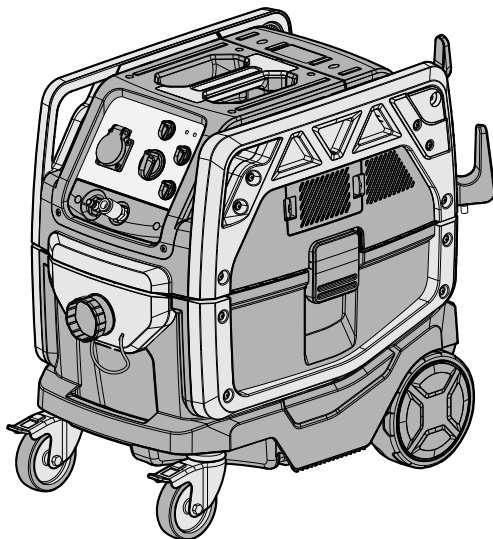


8060074
ed. 04/2024

MINIRAPTOR²

Model No.	Description	Powered By	Region Supply	Capacity
64800	Vacuum, 4M Hose only	120V/60Hz	NEMA 15	10 gal (41 l)
64805	For Use with hand tools			
64810	General Purpose Cleanup			

- US** Use and Maintenance
- FR** Utilisation et Entretien
- ES** Uso y Mantenimiento
- PT** Uso e manutenção



TO ENSURE A SAFE WORKING ENVIRONMENT, CAREFULLY READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS BEFORE OPERATING VACUUM CLEANER SYSTEM

SAVE THE INSTRUCTIONS

L'UTILISATION D'UN APPAREIL ÉLECTRIQUE DEMANDE CERTAINES PRÉCAUTIONS, LIRE TOUTES LES INSTRUCTIONS AVANT DE FAIRE FONCTIONNER CET APPAREIL

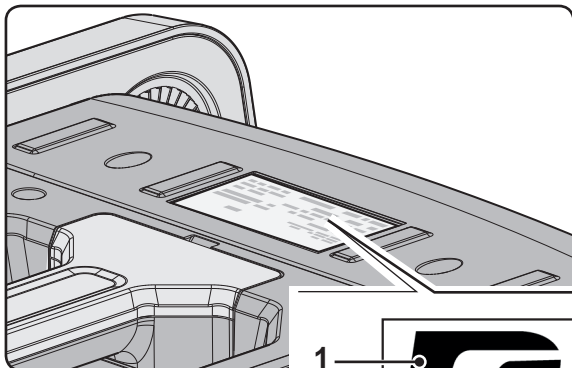
IMPORTANTES MESURES DE SÉCURITÉ, CONSERVER CES INSTRUCTIONS

PARA GARANTIZAR UN ENTORNO DE TRABAJO SEGURO, LEA DETENIDAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR EL APARATO ASPIRADOR

GUARDE LAS INSTRUCCIONES

PARA GARANTIR UM AMBIENTE DE TRABALHO SEGURO, LEIA ATENTAMENTE AS SEGUINTE INSTRUÇÕES ANTES DE OPERAR O APARELHO ASPIRADOR

GUARDE AS INSTRUÇÕES



1 —  **DYNABRADE, INC.** **MADE IN ITALY**
 8989 Sheridan Drive
 Clarence, NY 14031-1419
 www.dynabrade.com

Wet & Dry Vac **Mod:** 2
 Art.: 3
 Year:

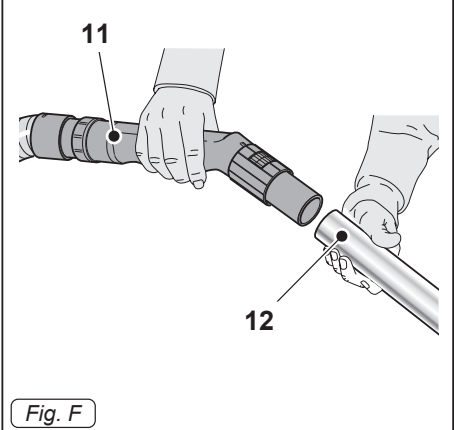
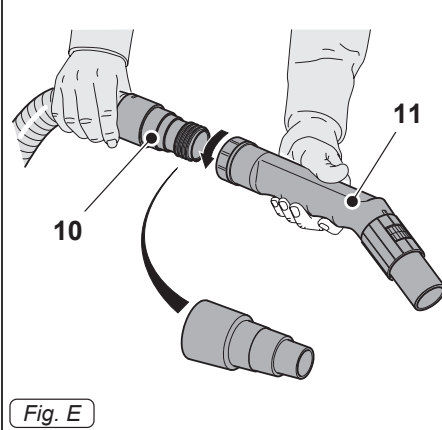
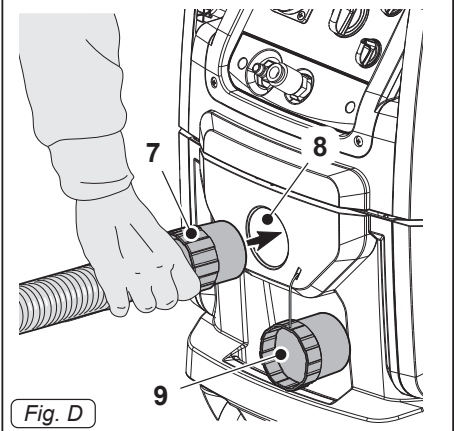
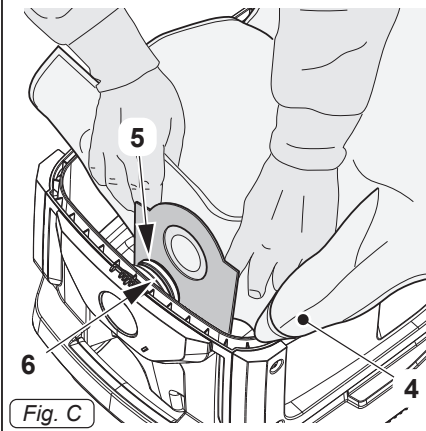
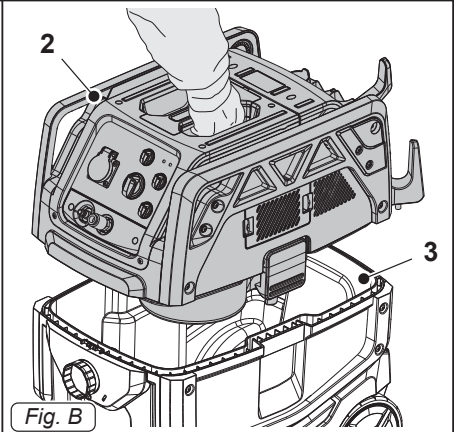
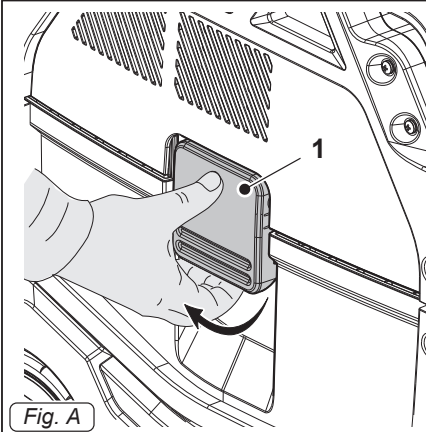
Cap.ty: **Vac.:** **Air flow:**
Weight: **S/N:**

4 7 5 8 6

9 —

	1	2	3	4	5
US	Manufacturer	Model	Article	Container capacity	Vacuum
FR	Producteur	Modèle	Article	Capacité de la cuve	Capacité d'aspiration
ES	Fabricante	Modelo	Artículo	Capacidad del bidón	Capacidad de aspiración
PT	Produtor	Modelo	Artigo	Capacidade do reservatório	Capacidade de aspiração

	6	7	8	9
US	Air flow	Machine weight	Serial N°	Electrical characteristics
FR	Débit d'air	Poids de la machine	N° Matricule	Caractéristiques électriques
ES	Caudal de aire	Peso de la máquina	N° Matricula	Características eléctricas
PT	Caudal de ar	Peso da máquina	Número de série	Características elétricas



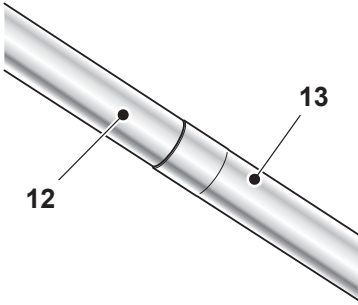


Fig. G

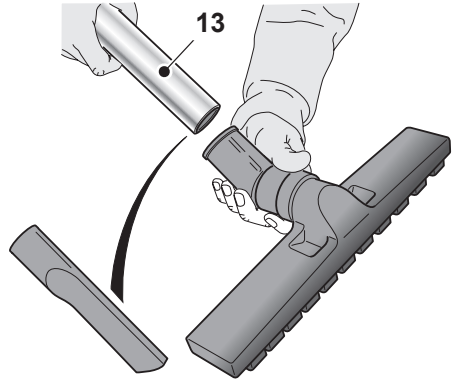


Fig. H

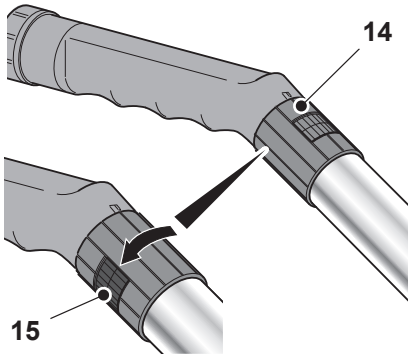


Fig. I

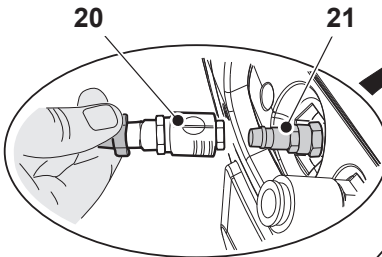
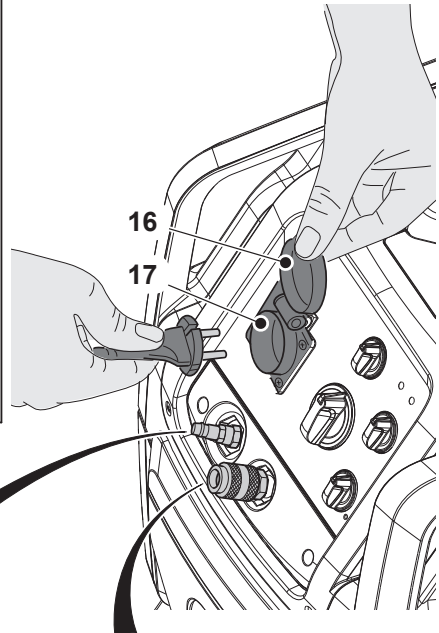
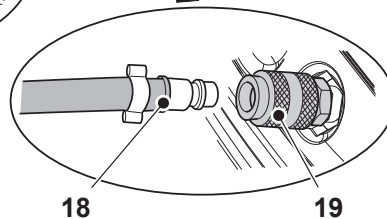


Fig. J



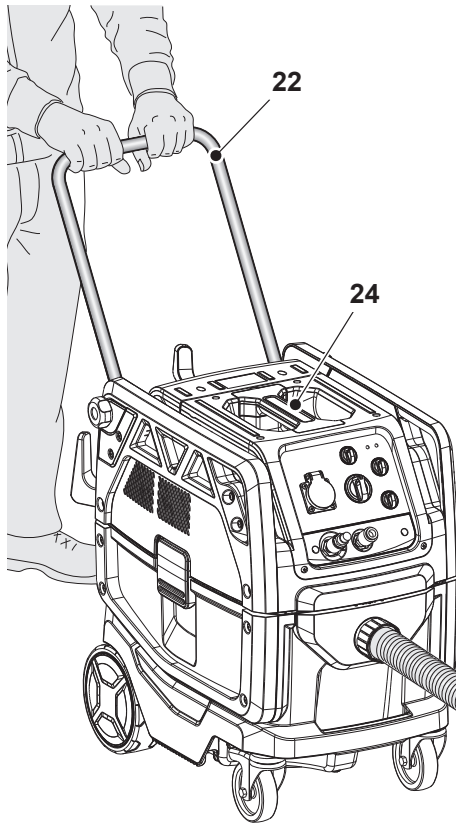


Fig. K

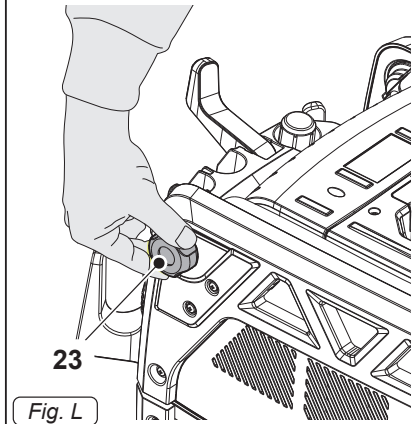


Fig. L

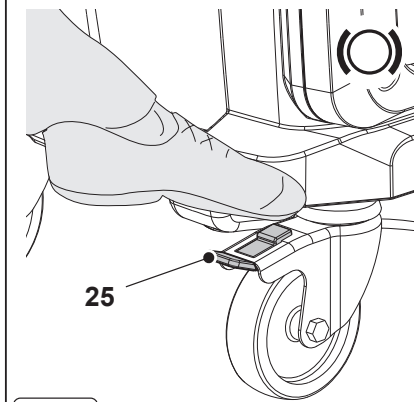


Fig. M

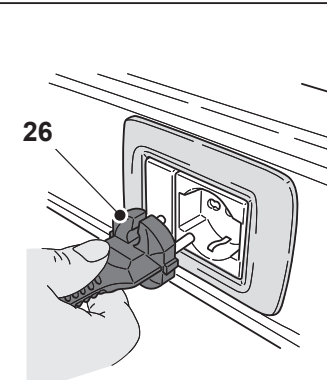


Fig. N

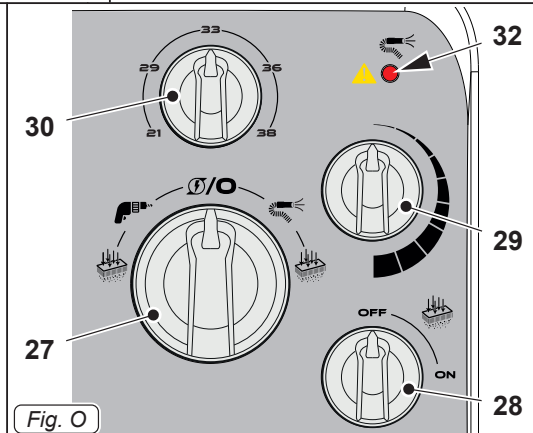


Fig. O

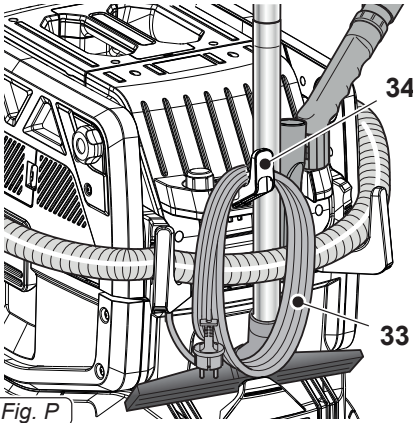


Fig. P

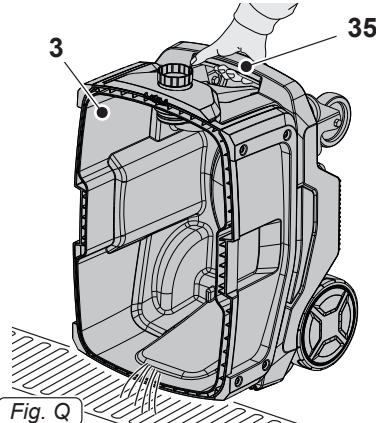


Fig. Q

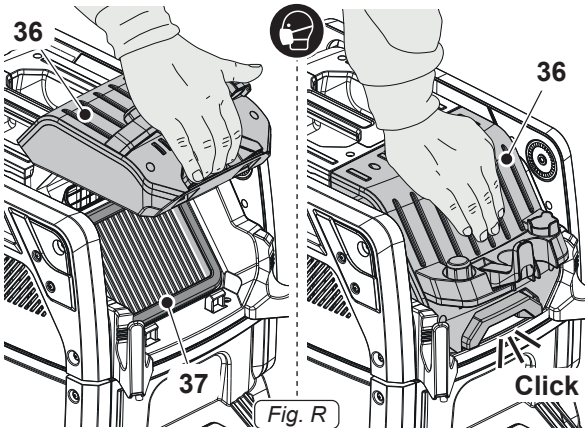


Fig. R

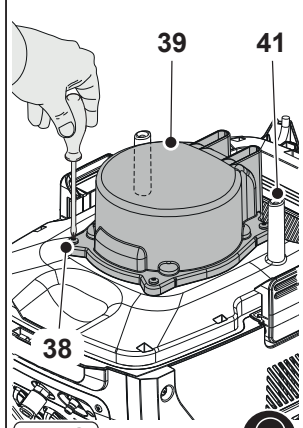


Fig. S

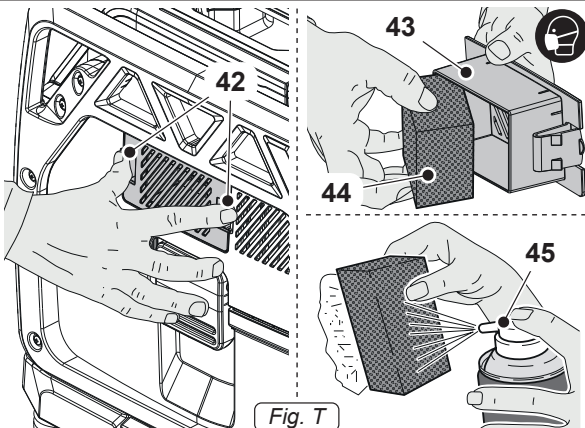
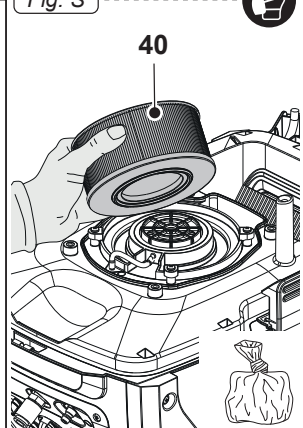


Fig. T



US	EnglishENGLISH -1 (Original instructions)
FR	Français FRANÇAIS -1 (Traduction des instructions d'origine)
ES	EspañolESPAÑOL -1 (Traducción de las instrucciones originales)
PT	PortuguêsPORTUGUÊS -1 (Tradução das instruções originais)



WE LISTEN. WE OBSERVE. **WE INNOVATE.**

PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK

PAGE BLANC

PÁGINA BLANCA

PÁGINA BRANCA

TABLE OF CONTENTS

TECHNICAL DATA	2
INSPECTION AND WARNINGS	2
TYPE OF USE.....	5
PREPARING THE APPLIANCE FOR GENERAL PURPOSE CLEANUP	6
Vacuum cleaner	6
Tools connection	6
Liquid suction	7
USE OF THE APPLIANCE	7
Starting the appliance as a dust suction or liquid suction device.....	7
Switching off the appliance	8
CLEANING AND MAINTENANCE	9
Fleece dust bag removing and replace (if present).....	9
Waste container emptying	9
Main filter checking and clean.....	9
Appliance cleaning.....	9
Cartridge filter replacing (optional).....	10
Water level sensors cleaning	10
Vacuum motor filter checking and clean	10
SPARE PARTS	11
TROUBLESHOOTING.....	11

TECHNICAL DATA

	MINI RAPTOR 2
Dust suction device	■
Liquid suction device	■
Voltage - Frequency	120 VAC / 60 Hz
Maximum power (suction)	1350 W
Nominal power (suction)	1100 W
Power load electrical socket	700 W
Total power Σ	1800 W
Sound pressure (LpA)	73.4 dB(A)
Uncertainty (KpA)	2.5 dB(A)
Vibration level	< 82 ft/s ² (< 2.5 m/s ²)
IP code	IPX4
Filtering surface of the main filter	5.38 ft ² (0.5 m ²)
Air flow	161 cfm (76 l/s)
Suction	100 in.w.g. (250 mbar)
Container capacity	10 US gal (41 l)
Useful capacity	6.9 US gal (26 l)
Useful capacity fleece bag	5.3 US gal (20 l)
Supply cable length	23 ft (7 m)
Dimensions (Length x Width x Height)	24.6 x 15.1 x 21.4 in (625 x 385 x 545 mm)
Weight (without accessories)	46.3 lb (21 kg)
Suction hose diameter	ø1.3 in (ø33 mm)
Suction tube diameters (selectable by the operator)	(ø0.8 - ø1.1 - ø1.3 - ø1.4 - ø1.5 in) (ø21 - ø29 - ø33 - ø36 - ø38 mm)
Filtering surface (optional)	8.6 ft² (0.8 m²)

INSPECTION AND WARNINGS

Carefully unpack and inspect your vacuum cleaner for shipping damage. Each vacuum cleaner is tested and thoroughly inspected before being shipped; therefore, any damage is the responsibility of the delivering carrier, who should be notified.

Plastic bags, polystyrene, paper clips, etc. must not be left within the reach of children, as these are potential sources of danger.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS



WARNING:

READ ALL INSTRUCTIONS BEFORE USING THIS APPLIANCE.



WARNING:

This vacuum cleaner is intended for household and commercial use.



WARNING:

To reduce the risk of electric shock, this appliance has a polarized plug (one blade is wider than the other). This plug will fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician to install the proper outlet. Do not change the plug in any way.



WARNING:

To reduce the risk of fire, electrical shock, or injury:

- 1. To reduce the risk of electrical shock, use indoors only. This appliance must be stored, taking its weight into consideration, on a solid, steady, safe and not sloping plane, indoor and in a dry area.**
- 2. To reduce the risk of fire, do not use a flammable or combustible liquid to clean a floor.**
- 3. Do not leave vacuum cleaner when plugged in. Unplug from outlet when not in use and before servicing.**
- 4. Do not allow vacuum cleaner to be used as a toy. Close attention is necessary when used near children.**
- 5. Use only as described in this manual. Use only with recommended attachments.**
- 6. Inspect the cord before use. Do not use with damaged cord or plug. If vacuum cleaner is not working as it should, has been dropped, damaged, left outdoors, or dropped into water.**
- 7. Do not pull or carry by cord, use cord as a handle, close a door on cord, or pull cord around sharp edges or corners. Do not run vacuum cleaner over cord. Keep cord away from heated surfaces.**
- 8. Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug body, not the cord or blades.**

9. Do not handle plug or appliance with wet hands.
10. Do not put any object into openings. Do not use with any openings blocked; keep free of dust, lint, hair and anything that may reduce airflow. Poor ventilation will result in overheating of motor.
11. Keep hair, loose clothing, fingers and all parts of body away from openings and moving parts.
12. Do not pick-up anything that is burning or smoking such as cigarettes, matches or hot ashes etc.
13. Do not pick-up flammable or combustible materials and do not use in areas where they may be present.
14. This machine is not suitable for picking up dangerous dust.
15. Do not use the equipment in hazardous environments.
16. Do not use the appliance in liquid suction mode to suction powder and vice versa.
17. Do not use without appropriate filters in place.
18. Turn off all controls before unplugging.
19. Use extra care when cleaning on stairs.
20. Never use the appliance unless the motorhead unit is securely fastened to the waste container with its coupling levers.
21. When depositing the unusable appliance at appropriate collection points, the power cord must be removed in order to ensure it is not used.

IMPORTANT: SAVE THESE INSTRUCTIONS

WARNING:

- The employer must inform, educate and train the user following what is prescribed by the current laws.
- Before working with this machine, prepare and train by carefully reading this manual. Unauthorized and non-trained people cannot use this machine.
- It is forbidden to aspirate toxic substances, unless the machine is equipped with the special filters necessary for the specific type of dust which must be expressly requested by you scrupulously observing the current national standards.
- Before using the appliance, the operator must be informed and trained to use the machine and about the substances for which the appliance will be used, including the removal and disposal of aspirated material.
- For maintenance, the machine must be disassembled, cleaned and repaired, as far as possible, without causing risks for the maintenance personnel and for others. The precautions include decontamination before dismantling, the

correct ventilation in the rooms in case of the machine disassembling, the maintenance zone cleaning and an appropriate protection of the personnel.

- When performing maintenance or repairs, all contaminated parts that cannot be adequately cleaned must be eliminated; these parts must be placed in impermeable bags according to current regulations on that type of waste.
- The manufacturer, or an educated person, should inspect the appliance at least once a year checking if, for example, the filtering system is intact, if the air flux is correct and if the machine control system works correctly.
- The machine outside will have to be decontaminated using an aspirator, a cloth or be treated with a sealant before taking the machine outside the danger area. All the machines will be considered decontaminated once they have exited from the danger zones and once every action necessary to avoid that the dust is dispersed has been performed.
- The machine must be thoroughly cleaned before leaving the contaminated zone and transported.
- It is necessary to guarantee an appropriate exchange of air in the room where the machine is used. Please refer to the national standards.

TYPE OF USE

This appliance has been designed to vacuum liquids or solids or both, according to the technical data table from the introduction to this manual.

Uses different from those listed above are not allowed.

Any use different from the one for which the appliance has been built represents an anomalous condition which could harm the appliance and constitute a serious hazard for the user.



WARNING:

The manufacturer can not be held responsible for any damage due to improper or incorrect use.

Any other use releases the manufacturer from liability for harm to persons and/or property and invalidates any warranty condition.



WARNING:

Always use dedicated filters depending on the type of dusts or debris to be vacuumed.

PREPARING THE APPLIANCE FOR GENERAL PURPOSE CLEANUP

Vacuum cleaner



WARNING:

Use only hoses with a diameter indicated in the table “Technical Data / Suction tube diameters”. Also read the instructions in the paragraph “Suction tube diameter switch”.

For appliances equipped with suitable accessories:

- Release the levers (1 Fig. A) and remove the entire head unit (2 Fig. B).
- Check that the fleece filter bag (4 Fig. C) is inserted in the waste container (3 Fig. B).
- If the fleece filter bag is not present, insert it as follows:
Slot the fleece filter bag onto the nozzle (5 Fig. C) over the neck (6 Fig. C).
Arrange the fleece filter bag carefully inside the waste container (3 Fig. B).
- Reassemble the entire head unit (2 Fig. B) and secure it with the levers (1 Fig. A).
- Insert the sleeve (7 Fig. D) of the suction hose into the nozzle (8 Fig. D) on the waste container.
To release the sleeve (7 Fig. D), turn it slightly and pull it outwards.



NOTE:

When the nozzle (8 Fig. D) is not in use, close it with the cap (9 Fig. D) provided.

- Screw on the ergonomic handle (11 Fig. E) to connect it to the flexible tube (10 Fig. E).
- Connect the extension (12 Fig. F) to the

ergonomic handle (11 Fig. F).

- Join the two rigid extensions (12-13 Fig. G).
- Attach the chosen accessory to the rigid extension (13 Fig. H) (suction nozzle, brush attachment, crevice tool, etc., Fig. H).



NOTE:

The suction force can be adjusted on the grip, by turning the handle (14 Fig. I).
Rotate the handgrip over the little window (15 Fig. I) to decrease the suction.



NOTE:

The reduction sleeve can be installed on the flexible tube (10 Fig. E).

Tools connection

Power tool connection

- Lift the cover (16 Fig. J) and connect the power tool plug to the outlet (17 Fig. J) present on the head of the vacuum cleaner (maximum power allowed: 750 W).

Pneumatic tool connection

For appliances fitted with relative attachments:

- Connect the hose (18 Fig. J) of the pneumatic tool to the relative fitting (19 Fig. J) present on the head of the vacuum cleaner.
- Connect the pneumatic power supply line (20 Fig. J) to the fitting (21 Fig. J) present on the head of the vacuum cleaner (maximum pressure allowed 10 bar).

Liquid suction



WARNING:

Risk of electric shock!

In the event of foam or liquid leakage, switch off the apparatus immediately. Empty the recovery tank and clean the filters as described in the relevant paragraphs.



NOTE:

Clean the water level sensors regularly and check the state of wear as described in the relevant paragraph.

For appliances equipped with suitable accessories:

- Release the levers (1 Fig. A) and remove the entire head unit (2 Fig. B).
- Remove the fleece bag (4 Fig. C) if present.
- Reassemble the entire head unit (2 Fig. B) and secure it with the levers (1 Fig. A).
- Insert the sleeve (7 Fig. D) of the suction hose into the nozzle (8 Fig. D) on the waste container.
To release the sleeve (7 Fig. D), turn it slightly and pull it outwards.
- Connect the ergonomic handle by screwing it on (11 Fig. E) to the flexible tube (10 Fig. E).
- Join the ergonomic handle (11 Fig. F) to the extension (12 Fig. F).
- Join the two rigid extensions (12-13 Fig. G).
- Attach the chosen accessory to the rigid extension (13 Fig. H) (suction nozzle, floor tool, etc. Fig. H).

USE OF THE APPLIANCE

- The device is fitted with wheels and can be easily moved using the ergonomic handle on the head or pushed using the handle (22 Fig. K).
- If included, loosen the knobs (23 Fig. L) and turn the handle (22 Fig. K), then secure it in the desired position using the knobs (23 Fig. L).
- To lift the appliance, use the ergonomic handle (24 Fig. K) on the head.
- To block the device, use the brake control (25 Fig. M) on the castor wheels.

Starting the appliance as a dust suction or liquid suction device

- Insert the main plug (26 Fig. N) into the electrical socket.

Main power switch (27 Fig. O)

- Turned to “”:
The socket for the electrical tool (17 Fig. J) is undercurrent and the suction unit is switched off.
- Turned to “”:
The suction unit is always started.
- Turned to “”:
The suction unit is started when the tool connected is started.



- Turned to “”:
When combined with the automated filter cleaning switch (28 Fig. O) on “ON”, the intensive filter cleaning is started (3 blasts and maximum suction power).
When released, the main power switch returns to “” or “”.

Filter cleaning switch (28 Fig. O)

The machine features a filter cleaning system. When started, an automated cleaning cycle is run when operating to ensure the best suction and filtering performance.

- When turned to "ON" and combined with the main power switch (27 Fig. O) on "☀️" or "🔌", the automated filter cleaning system starts (3 blasts at the start, then 1 blast every 12 sec.).
- When turned on "OFF", the function is disabled.



WARNING:

When the device is used as a wet vacuum cleaner, keep the filter cleaning switch (28 Fig. O) on "OFF".

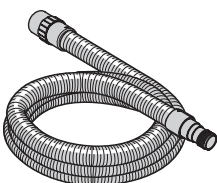
Suction power adjustment switch (29 Fig. O)

- Turn the switch to increase or decrease the suction power.

Suction tube diameter switch (30 Fig. O)

To ensure the correct air suction speed, turn the switch to the same value as the diameter of the flexible tube used.

21	ø0,8 in (ø21)
29	ø1,1 in (ø29)
33	ø1,3 in (ø33)
36	ø1,4 in (ø36)
38	ø1,5 in (ø38)




NOTE:

When the bag or the waste container is full, there is an increase in noise and the appliance no longer sucks.

In case of use as a wet vacuum cleaner, when the container is full, the vacuum motor stops.

Then turn off the appliance and empty the container as described in the relevant paragraph.

Suction unit LED warning light (32 Fig. O)

- If the LED "☀️" flashes, it means that the air speed in the tube is $\leq 65,6$ ft/s (20 m/s).
- For safety reasons, an acoustic warning signal sounds if the air speed in the suction hose falls below 65,6 ft/s (20 m/s).
- Refer also to the "Troubleshooting" chapter to identify and solve the problems.

Switching off the appliance

- Turn the main power switch (27 Fig. O) to "🔌/☀️" to switch the device off.
- (If used) disconnect the plug of the electrical tool socket (17 Fig. J).
- Disconnect the main plug (26 Fig. N) from the power socket.
- Roll up the cable (33 Fig. P) and store it on the hook (34 Fig. P).



NOTE:

Dismantle the accessories (extensions, brushes, etc.) and store them in the special slots on the rear side as shown in Fig. P.

CLEANING AND MAINTENANCE



WARNING:

Before performing any maintenance operation, unplug the appliance from the electrical socket.



WARNING:

These operations can be performed, in accordance with the current laws, only by specialized and trained personnel, while wearing the necessary safety clothing. In any case, always refer to the current national standards and laws.

Fleece filter bag removing and replace (if present)

- Release the levers (1 Fig. A) and remove the entire head unit (2 Fig. B).
- Remove the fleece filter bag (4 Fig. C) and dispose of it in compliance with the provisions of the law.
- Replace the fleece filter bag as indicated above.
- Reassemble all parts in reverse order of disassembly.

Waste container emptying

- Release the levers (1 Fig. A) and remove the entire head unit (2 Fig. B).
- Place the vacuum cleaner over a drain and then lift the waste container (3 Fig. Q) using the handle provided (35 Fig. Q) until it is completely empty.
- Clean the waste container inside (3 Fig. Q) with clean water and dry with a clean cloth.
- Reassemble all parts in reverse order of disassembly.

Daily cleaning

Main filter checking and clean

- Raise the rear door (36 Fig. R) using the lever.
- Remove the main filter (37 Fig. R).
- Clean the filter (37 Fig. R) with a jet of air from the inside outwards; the filter can be washed with warm water and reassembled only when completely dry. Replace it if it is very dirty and worn.
- Put the filter back (37 Fig. R) in its slot.
- Close the rear door (36 Fig. R).

Appliance cleaning

- Clean the unit body with a cloth dampened with water or a mild detergent.
- Remove the complete head unit and clean the waste container with running water and then empty it, as indicated above.
- Reassemble everything in reverse order of disassembly.



WARNING:

Do not wash the appliance using jets of water.

Periodic checks

Cartridge filter replacing (optional)



WARNING:

The dust that has been collected should be transported in dust-proof containers. No refilling is permitted. The waste containing asbestos is to be disposed off according to the rules and regulations for waste disposal.

- Release the levers (1 Fig. A) and remove the entire head unit (2 Fig. B).
- Turn the entire head unit upside down.
- Unscrew the four screws (38 Fig. S) and remove the filter cover (39 Fig. S).
- Remove the cartridge filter (40 Fig. S) and dispose of it in compliance with the provisions of the law.
- Replace the cartridge filter.
- Reassemble all parts in reverse order of disassembly.



WARNING:

The debris on the filter and the filter itself must be disposed following the standards of the country where the vacuum is being used.

Water level sensors cleaning

- Release the levers (1 Fig. A) and remove the entire head unit (2 Fig. B).
- Turn the entire head unit upside down.
- Clean the water level sensors (41 Fig. S) and check the state of wear.
- Reassemble all parts in reverse order of disassembly.

Vacuum motor filter checking and clean

- Release the two catches (42 Fig. T) and remove the cover (43 Fig. T).
- Remove the sponge filter (44 Fig. T)
- Clean the sponge with a jet of air (45 Fig. T).

The sponge filter can be washed in warm water and must only be replaced once they are completely dry; if too dirty, replace it with new one.

- Reassemble everything in reverse order of disassembly.

SPARE PARTS

Description	Part No.
Fleece Filter Bag	80510
Curved Handle	80511
Sleeve Coupling	80512
Crevis Tool	80513
Cuff	80514
Flexible Vacuum hose	80515
Straight Wand	80516
Floor Tool	80517
Cap	80518
M-Class Filter	80538
HEPA Filter	80540
Vacuum Hose with Integrated Airline	80643

TROUBLESHOOTING

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
The suction motor does not start and does not work. The suction “  ” LED is off.	Plug not inserted.	Insert the plug into the electrical socket.
	No current.	Check the power supply line.
	Suction motor overheated.	Check that the motor is working correctly.
	Suction motor damaged.	Replace the motor. (*)

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Suction is poor. The suction LED  " flashes and the acoustic warning is sounded; Air speed in the tube $\leq 65,6$ ft/s (20 m/s).	Suction tube diameter switch not combined with the flexible tube used.	Turn the switch to the correct diameter of the flexible tube used.
	Waste container full.	Empty container.
	Fleece bag full.	Replace the dust bag.
	Filter elements clogged.	Clean the filter components.
		Clean or replace the cartridge filter.
	Accessories or tubes clogged.	Check and clean the flexible tube and the suction nozzle.
	Damaged vacuum motor.	Replace the motor. (*)
The suction motor stops. The suction  LED is turned on and the acoustic warning is sounding.	Use as dry vacuum cleaner: Suction motor overheated.	Wait a few minutes for the suction motor to cool down.
		Check and clean all the parts that could compromise correct suction.
		Checks the ventilation grilles for suction motor cooling.
The suction motor stops. The suction  LED flash simultaneously and the acoustic warning is sounded.	Use as wet vacuum cleaner: Waste container full.	Empty container.

(*) Maintenance by a authorized service centre.

TABLE DES MATIÈRES

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	2
INSPECTION ET AVERTISSEMENTS	2
TYPE D'UTILISATION	5
PRÉPARATION APPAREIL	6
Aspirateur de poussières	6
Branchement des outils	6
Aspirateur pour liquides	7
UTILISATION DE L'APPAREIL	7
Démarrage de l'appareil comme aspirateur ou aspirateur à eau	7
Extinction de l'appareil	8
NETTOYAGE ET ENTRETIEN.....	9
Retrait et remplacement du sac à poussière fleece (si présent).....	9
Vidage du bac à déchets	9
Vérification et nettoyage du filtre principal	9
Nettoyage de l'appareil	9
Remplacement du filtre à cartouche (en option)	10
Nettoyage des capteurs de niveau d'eau.....	10
Vérification et nettoyage du filtre du moteur de l'aspirateur	10
PIÈCES DE RECHANGE.....	11
DÉPANNAGE.....	11

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

	MINI RAPTOR 2
Aspirateur poussières	■
Aspirateur de liquide	■
Tension - Fréquence	120 VAC / 60 Hz
Puissance maximum (aspiration)	1350 W
Puissance nominale (aspiration)	1100 W
Puissance de charge prise électrique	700 W
Puissance totale Σ	1800 W
Pression sonore (LpA)	73.4 dB(A)
Incertitude (KpA)	2.5 dB(A)
Niveau de vibration	< 82 ft/s ² (< 2.5 m/s ²)
Code IP	IPX4
Surface filtrante du filtre principal	5.38 ft ² (0.5 m ²)
Flux d'air	161 cfm (76 l/s)
Succion	100 in.w.g. (250 mbar)
Capacité du conteneur	10 US gal (41 l)
Capacité utile	6.9 US gal (26 l)
Sac fleece de capacité utile	5.3 US gal (20 l)
Longueur du câble d'alimentation	23 ft (7 m)
Dimensions (Long. x Larg. x Haut.)	24.6 x 15.1 x 21.4 in (625 x 385 x 545 mm)
Poids (sans accessoires)	46.3 lb (21 kg)
Diamètre tuyau aspiration	ø1.3 in (ø33 mm)
Diamètres tuyau aspiration	(ø0.8 - ø1.1 - ø1.3 - ø1.4 - ø1.5 in) (ø21 - ø29 - ø33 - ø36 - ø38 mm)
Surface filtrante du filtre (en option)	8.6 ft² (0.8 m²)

INSPECTION ET AVERTISSEMENTS

Déballiez et inspectez soigneusement votre aspirateur afin de vous assurer qu'il n'a subi aucun dommage lors du transport. Nous réalisons tous les tests requis ainsi qu'une inspection complète de chacun de nos aspirateurs avant leur expédition. Des dommages peuvent être dus à un mauvais transport et devront être signalés comme tels au transporteur.

Les sachets en plastique, le polystyrène, les agrafes, etc., ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils sont source de danger potentiel

IMPORTANTES MESURES DE SÉCURITÉ



AVERTISSEMENT :
LIRE TOUTES LES INSTRUCTIONS
AVANT D'UTILISER L'ASPIRA-
TEUR.



AVERTISSEMENT :
Cet aspirateur est conçu pour un
usage domestique et industriel.



AVERTISSEMENT :
Pour réduire le risque de choc élec-
trique, cet appareil possède une fiche
polarisée (une lame est plus large
que l'autre). Cette fiche ne s'insère
dans une prise polarisée que dans
un sens. Si la fiche n'entre pas com-
plètement dans la prise, inverser la

fiche. Si elle ne rentre toujours pas,
contactez un électricien qualifié pour
installer une prise appropriée. Ne pas
modifier la fiche de quelque façon.



AVERTISSEMENT :
Pour réduire les risques d'incendie,
de choc électrique ou de blessure:

1. Pour réduire les risques de choc électrique, utiliser à l'intérieur seulement. Cet appareil doit être rangé, en tenant compte de son poids, sur un plan stable et sûr, non incliné et seulement dans des endroits fermés et sans humidité.
2. Pour réduire le risque d'incendie, ne pas se servir d'un liquide combustible ou inflammable pour nettoyer les planchers.
3. Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché. Débrancher lorsque l'appareil n'est pas utilisé et avant l'entretien.
4. Ne pas permettre aux enfants de jouer avec l'appareil. Une attention particulière est nécessaire lorsque l'appareil est utilisé par des enfants ou à proximité de ces derniers.
5. N'utiliser que conformément à ce manuel avec les accessoires recommandés par le fabricant.
6. Inspectez le cordon avant utilisation. Ne pas utiliser avec un cordon ou une fiche endommagés. Si l'aspirateur ne fonctionne pas comme il le devrait, s'il est tombé, s'il est endommagé, s'il est laissé à l'extérieur ou s'il est tombé dans l'eau.
7. Ne pas tirer, soulever ni traîner l'appareil par le cordon. Ne pas utiliser le cordon comme une poi-

gnée, le coincer dans l'embrasement d'une porte ou l'appuyer contre des arêtes vives ou des coins. Ne pas faire rouler l'appareil sur le cordon. Garder le cordon à l'écart des surfaces chaudes.

8. Ne débranchez pas en tirant sur le cordon. Pour débrancher, saisissez le corps de la fiche, pas le cordon ou les lames.
9. Ne pas toucher la fiche ni l'appareil lorsque vos mains sont humides.
10. N'insérer aucun objet dans les ouvertures. Ne pas utiliser l'appareil lorsqu'une ouverture est bloquée. S'assurer que la poussière, de la peluche, des cheveux ou d'autres matières ne réduisent pas le débit d'air.
11. Maintenir les cheveux, les vêtements amples, les doigts et toutes les parties du corps à l'écart des ouvertures et de pièces mobiles.
12. Ne pas aspirer de matières en combustion ou qui dégagent de la fumée, comme des cigarettes, des allumettes ou des cendres chaudes.
13. Ne ramassez pas de matériaux inflammables ou combustibles et ne l'utilisez pas dans des zones où ils peuvent être présents.
14. Cette machine ne convient pas pour ramasser des poussières dangereuses.
15. N'utilisez pas l'équipement dans des environnements dangereux.
16. N'utilisez pas l'appareil en mode aspiration de liquide pour aspirer de la poudre et vice versa.
17. Ne pas utiliser l'appareil si le sac à poussière ou le filtre n'est pas en place.

18. Mettre toutes les commandes à la position off avant de débrancher l'appareil.

19. User de prudence lors du nettoyage des escaliers.

20. N'utilisez jamais l'appareil à moins que la tête de moteur ne soit solidement fixée au conteneur à déchets à l'aide de ses leviers d'accouplement.

21. Lorsque l'appareil est hors d'usage il est nécessaire de le rendre inutilisable en coupant le câble d'alimentation avant de le déposer dans un centre de collecte approprié.

AVERTISSEMENT: IMPORTANTES MESURES DE SÉCURITÉ, CONSERVER CES INSTRUCTIONS.



AVERTISSEMENT :

- L'employeur est tenu de procéder à l'information, la formation de l'utilisateur conformément aux prescriptions légales applicables.
- Avant de travailler avec cette machine, préparez-vous et entraînez-vous en lisant attentivement ce manuel. Les personnes non autorisées et non formées ne peuvent pas utiliser cette machine.
- Il est interdit d'aspirer des substances toxiques, sauf si la ma-

chine est livrée avec les filtres spéciaux nécessaires pour ce type de poussières, lesquels doivent être explicitement demandés par le client en respectant strictement les normes nationales en vigueur.

- Avant d'utiliser l'appareil, l'opérateur doit être informé et éduqué quant à l'utilisation de la machine et les substances pour lesquelles l'équipement sera utilisé, y compris dans le cadre du retrait et de l'élimination des matériaux aspirés.
- Concernant l'entretien, la machine doit être démontée, nettoyée et réparée, autant que possible, sans générer de risques vis-à-vis du personnel d'entretien ou autre. Les précautions comprennent la décontamination avant le démantèlement, la bonne ventilation des locaux en cas de démontage de la machine, le nettoyage de la zone d'entretien et une protection adaptée du personnel.
- Lors des opérations d'entretien ou de réparation, toutes les parties contaminées qui ne peuvent pas être nettoyées correctement doivent être éliminées ; ces pièces doivent être répondues dans des sacs étanches conformément à la réglementation en vigueur pour l'élimination de ce type de déchets.
- Le fabricant, ou personne instruite, devra inspecter l'appareil au moins une fois par an, en vérifiant, par exemple, si le système de filtration est en bon état, si le débit d'air est correct, si le système de contrôle de la machine fonctionne correctement.

- L'extérieur de la machine devra être décontaminé avec un aspirateur, un chiffon ou traité avec du mastic avant d'être retirée de la zone de danger. Toutes les machines quittant la zone de danger seront considérées décontaminées et toutes les mesures nécessaires seront prises pour empêcher que la poussière ne se disperse.
- La machine doit être nettoyée dans toutes ses parties avant de sortir de la zone contaminée et être transportée.
- Il est nécessaire de garantir une circulation d'air suffisante dans les locaux d'utilisation de la machine. Se référer aux règlements nationaux.

TYPE D'UTILISATION

Cet appareil a été conçu pour aspirer des liquides ou des solides ou les deux, selon le tableau des données techniques de l'introduction de ce manuel.

Les utilisations différentes de celles énumérées ci-dessus ne sont pas autorisées.

Toute utilisation différente de celle pour laquelle l'appareil a été construit représente une condition anormale qui pourrait endommager l'appareil et constituer un danger sérieux pour l'utilisateur.



AVERTISSEMENT :

Le constructeur ne peut être retenu responsable des éventuels dommages dus à une utilisation impropre ou incorrecte.

Toute autre utilisation dégage le fabricant de toute responsabilité pour endommagements sur des personnes et/ou choses et annule toute condition de garantie.



AVERTISSEMENT :

Toujours utiliser des filtres adaptés au type de poussière ou débris à aspirer.

PRÉPARATION APPAREIL

Aspirateur de poussières



AVERTISSEMENT :

Utilisez uniquement des tuyaux dont le diamètre est indiqué dans le tableau « Caractéristiques techniques / Diamètres tuyau aspiration ». Lisez également les instructions du paragraphe « Sélecteur de diamètre du tuyau d'aspiration ».

Pour des appareils pourvus des accessoires adéquats:

- Décrocher les clips (1 Fig. A) et retirer tout le groupe moteur (2 Fig. B).
- Vérifier qu'à l'intérieur du conteneur à déchets (3 Fig. B) le sac fleece est monté (4 Fig. C).
- Si le sac fleece n'est pas présent, l'installer en procédant comme suit :
Placer le sac en molleton dans l'orifice (5 Fig. C) jusqu'à ce qu'il dépasse de la bague (6 Fig. C).
Déplier soigneusement le sac en molleton à l'intérieur du conteneur à déchets (3 Fig. B).
- Remonter tout le groupe moteur (2 Fig. B) et le bloquer avec les clips (1 Fig. A).
- Insérer jusqu'au fin de course l'embout (7 Fig. D) du tuyau d'aspiration dans l'orifice (8 Fig. D) sur le conteneur à déchets.
Pour décrocher l'embout (7 Fig. D), le tourner légèrement et le tirer vers l'extérieur.



REMARQUE :

Lorsque l'orifice (8 Fig. D) n'est pas utilisé, le fermer avec le bouchon (9 Fig. D) fourni.

- Visser et raccorder au flexible (10 Fig. E) la poignée ergonomique (11 Fig. E).
- Raccorder à la poignée ergonomique (11 Fig. F) la rallonge (12 Fig. F).
- Raccorder les deux rallonges rigides (12-13 Fig. G).
- Raccorder à la rallonge rigide (13 Fig. H) l'accessoire souhaité (suceur plat, brosse ronde, etc. Fig. H).



REMARQUE :

Avec la poignée ergonomique, vous pouvez régler la force d'aspiration en agissant sur le curseur (14 Fig. I).

Tourner le curseur sur l'ouverture (15 Fig. I) pour avoir une aspiration plus faible.



REMARQUE :

Sur le flexible (10 Fig. E) vous pouvez également monter l'embout de réduction.

Branchement des outils

Branchement outil électroportatif

- Soulever le couvercle (16 Fig. J) et brancher la fiche de l'outil électroportatif (17 Fig. J) présent sur la tête de l'aspirateur (puissance maximale autorisée: 750 W).

Branchement outil pneumatique

Pour les appareils équipés des accessoires correspondants:

- Brancher le tuyau (18 Fig. J) de l'outil pneumatique au raccord correspondant (19 Fig. J) présent sur la tête de l'aspirateur.
- Brancher la ligne d'alimentation pneumatique (20 Fig. J) au raccord (21 Fig. J) présent sur la tête de l'aspirateur (pression maximale autorisée 10 bars).

Aspirateur pour liquides



AVERTISSEMENT :

Risque de choc électrique !

En cas de fuite de mousse ou de liquide, éteignez immédiatement l'appareil.

Videz le réservoir de récupération et nettoyez les filtres comme décrit dans les paragraphes relatifs.



REMARQUE :

Nettoyer régulièrement les capteurs de niveau d'eau et vérifier l'état d'usure comme décrit dans le paragraphe correspondant.

Pour des appareils pourvus des accessoires adéquats:

- Décrocher les clips (1 Fig. A) et retirer tout le groupe moteur (2 Fig. B).
- Retirez le sac fleece (4 Fig. C) si présent.
- Remonter tout le groupe moteur (2 Fig. B) et le bloquer avec les clips (1 Fig. A).
- Insérer jusqu'au fin de course l'embout (7 Fig. D) du tuyau d'aspiration dans l'orifice (8 Fig. D) sur le conteneur à déchets. Pour décrocher l'embout (7 Fig. D), le tourner légèrement et le tirer vers l'extérieur.
- Visser et raccorder au flexible (10 Fig. E) la poignée ergonomique (11 Fig. E).
- Raccorder à la poignée ergonomique (11 Fig. F) la rallonge (12 Fig. F).
- Raccorder les deux rallonges rigides (12-13 Fig. G).
- Raccorder à la rallonge rigide (13 Fig. H) l'accessoire souhaité (suceur plat, brosse de sols, etc. Fig. H).

UTILISATION DE L'APPAREIL

- L'appareil est équipé de roues et peut être déplacé à l'aide des poignées sur le groupe moteur ou poussé à l'aide de la poignée principale (22 Fig. K).
- Si l'appareil en est doté, desserrer les boutons (23 Fig. L), tourner la poignée principale (22 Fig. K) et la fixer dans la position souhaitée à l'aide des boutons (23 Fig. L).
- Pour soulever l'appareil, utiliser la poignée (24 Fig. K) sur le groupe moteur.
- Pour verrouiller l'appareil, agir sur la commande de frein (25 Fig. M) des roues tournantes.

Démarrage de l'appareil comme aspirateur ou aspirateur à eau

- Insérez la fiche principale (26 Fig. N) dans la prise électrique.

Interrupteur principal (27 Fig. O)

- Tourné sur «  » :
La prise de l'appareil électrique (17 Fig. J) est sous-tension et l'unité d'aspiration est éteinte.
- Tourné sur «  » :
L'unité d'aspiration est toujours démarrée.
- Tourné sur «  » :
L'unité d'aspiration démarre lorsque l'accessoire branché est activé.



- Tourné sur «  » :
Quand le sélecteur pour le nettoyage automatique du filtre (28 Fig. O) est sur « **ON** », la fonction de nettoyage intensif du filtre est activée (3 coups et puissance d'aspiration maximale).
Quand il est relâché, l'interrupteur princi-

pal revient sur «  » ou «  ».

Sélecteur de nettoyage du filtre (28 Fig. O)

La machine est équipée d'un système de nettoyage de filtre. En l'activant, un cycle de nettoyage automatisé sera effectué pendant le fonctionnement pour assurer les meilleures performances d'aspiration et de filtrage.

- Tourné sur « **ON** » et combiné avec l'interrupteur principal (27 Fig. O) sur «  » ou «  », le système de nettoyage automatique du filtre est actif (3 coups au démarrage puis 1 coup toutes les 12 s).
- Tourné sur « **OFF** » la fonction est désactivée.



AVERTISSEMENT :

Lorsque l'appareil est utilisé comme aspirateur à eau, laisser le sélecteur de nettoyage du filtre (28 Fig. O) sur « **OFF** ».

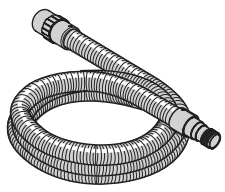
Sélecteur de réglage de la puissance d'aspiration (29 Fig. O)

- Tourner le sélecteur pour augmenter ou diminuer la puissance d'aspiration.

Sélecteur de diamètre du tuyau d'aspiration (30 Fig. O)

Pour assurer la bonne vitesse de l'air aspiré, tourner le sélecteur sur la même valeur de diamètre que le flexible utilisé.

21	ø21
29	ø29
33	ø33
36	ø36
38	ø38




REMARQUE :

Lorsque le sac ou le bac à déchets est plein, le bruit augmente et l'appareil n'aspire plus. En cas d'utilisation comme aspirateur à eau, lorsque le récipient est plein, le moteur de l'aspirateur s'arrête. Éteignez ensuite l'appareil et videz le récipient comme décrit dans le paragraphe correspondant.

Led d'avertissement du système d'aspiration (32 Fig. O)

- S'il clignote «  », cela signifie que la vitesse de l'air à l'intérieur du tuyau est ≤ 65,6 ft/s (20 m/s).
- Si la vitesse de l'air tombe en dessous de 65,6 ft/s (20 m/s) dans le tuyau d'aspiration, un signal sonore retentit pour des raisons de sécurité.
- Reportez-vous au chapitre « Dépistage des pannes » pour identifier et résoudre toute anomalie.

Extinction de l'appareil

- Tourner l'interrupteur principal (27 Fig. O) sur « **I/O** » pour éteindre l'appareil.
- (Si utilisée) débrancher la fiche de l'outil électrique de la prise (17 Fig. J).
- Débrancher la fiche principale (26 Fig. N) de la prise de courant.
- Enrouler le câble (33 Fig. P) et le placer sur le crochet (34 Fig. P).



REMARQUE :

Démonter les accessoires (rallonges, brosses, etc.) et les placer dans les emplacements appropriés à l'arrière comme indiqué sur la Fig. P.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN



AVERTISSEMENT :
Avant d'effectuer toute opération d'entretien, débrancher la fiche de la prise de courant.



AVERTISSEMENT :
Conformément à la législation en vigueur, ces opérations peuvent être effectuées uniquement par un personnel formé et qualifié, avec port obligatoire des équipements de protection adaptés.
Toujours consulter les normes et les lois nationales en vigueur.

Retrait et remplacement du sac à poussière fleece (si présent)

- Décrocher les clips (1 Fig. A) et retirer tout le groupe moteur (2 Fig. B).
- Retirer le sac fleece (4 Fig. C) et l'éliminer conformément à la loi.
- Remplacer le sac fleece comme indiqué ci-dessus.
- Remontez tout dans l'ordre inverse du démontage.

Vidage du bac à déchets

- Décrocher les clips (1 Fig. A) et retirer tout le groupe moteur (2 Fig. B).
- Se positionner sur une bonde à écoulement puis soulever le conteneur à déchets (3 Fig. Q) avec la poignée appropriée (35 Fig. Q) jusqu'à ce qu'il soit complètement vide.
- Nettoyez l'intérieur du bac à déchets (3 Fig. Q) à l'eau claire et séchez-le avec un chiffon propre.
- Remontez tout dans l'ordre inverse du démontage.

Nettoyage quotidien

Vérification et nettoyage du filtre principal

- Soulever le compartiment arrière (36 Fig. R) à l'aide du clip.
- Retirer le filtre principal (37 Fig. R).
- Nettoyer le filtre (37 Fig. R) avec un jet d'air de l'intérieur vers l'extérieur ; vous pouvez laver le filtre à l'eau tiède et le remonter uniquement après séchage complet.
S'il est trop sale et usé, le remplacer.
- Remonter le filtre (37 Fig. R) dans son emplacement.
- Fermer la porte arrière (36 Fig. R).

Nettoyage de l'appareil

- Nettoyer le corps de l'appareil en utilisant un chiffon humidifié avec de l'eau ou un détergent neutre.
- Enlever la partie supérieure, comme indiqué ci-dessus et nettoyer le réservoir avec de l'eau courante, puis vider, comme indiqué ci-dessus.
Remplacer tous à faire le contraire de démontage.



AVERTISSEMENT :
Ne pas laver l'appareil avec des jets d'eau.

Contrôles périodiques

Remplacement du filtre à cartouche (en option)



AVERTISSEMENT :

La poussière collectée doit être transportée dans des conteneurs étanches à la poussière. Aucun remplissage n'est autorisé. Les déchets contenant de l'amiante doivent être éliminés conformément aux règles et réglementations relatives à l'élimination des déchets.

- Décrocher les clips (1 Fig. A) et retirer tout le groupe moteur (2 Fig. B).
- Retourner tout le groupe moteur.
- Dévisser les quatre vis (38 Fig. S) et retirer la protection du filtre (39 Fig. S).
- Retirer le filtre à cartouche (40 Fig. S) et l'éliminer conformément à la loi.
- Remplacer le filtre à cartouche.
- Remonter le tout en procédant en sens inverse au démontage.



AVERTISSEMENT :

Les débris présents sur le filtre et le filtre lui-même doivent être éliminés conformément à la réglementation du pays d'utilisation de l'aspirateur.

Nettoyage des capteurs de niveau d'eau

- Décrocher les clips (1 Fig. A) et retirer tout le groupe moteur (2 Fig. B).
- Retourner tout le groupe moteur.
- Nettoyer les capteurs de niveau d'eau (41 Fig. S) et contrôler l'état d'usure.
- Remonter le tout en procédant en sens inverse au démontage.

Vérification et nettoyage du filtre du moteur de l'aspirateur

- Dégager les deux clips (42 Fig. T) et retirer le couvercle (43 Fig. T).
- Retirer l'éponge filtrante (44 Fig. T)
- Nettoyer l'éponge avec un jet d'air (45 Fig. T).

L'éponge filtrante peut être lavée à l'eau tiède et ne doit être remplacée qu'une fois qu'elle est complètement sèche; s'il est trop sale, remplacez-le par un neuf.

- Remonter le tout en procédant en sens inverse au démontage.

PIÈCES DE RECHANGE

Description	Part No.
Sac filtrant en polaire	80510
Poignée incurvée	80511
Accouplement à manchon	80512
Outil Crevis	80513
Manchette	80514
Tuyau d'aspiration flexible	80515
Baguette droite	80516
Outil de sol	80517
Casquette	80518
Filtre de classe M	80538
Filtre HEPA	80540
Tuyau d'aspiration avec conduite d'air intégrée	80643

DÉPISTAGE DES PANNES

PROBLÈME	CAUSE	REMÈDE
Le moteur d'aspiration ne démarre pas et ne fonctionne pas. La LED d'aspiration «  » est éteinte	Fiche non insérée.	Insérer la fiche dans la prise de courant.
	Panne de courant.	Vérifier la ligne d'alimentation.
	Le moteur d'aspiration a surchauffé.	Vérifier le bon fonctionnement du moteur.
	Moteur d'aspiration endommagé.	Remplacer le moteur. (*)

PROBLÈME	CAUSE	REMÈDE
L'aspiration n'est pas satisfaisante. La Led d'aspiration «  » clignote et l'avertissement sonore est allumé ; Vitesse de l'air à l'intérieur du tuyau ≤ 65,6 ft/s (20 m/s).	Le sélecteur de diamètre du tuyau d'aspiration ne correspond pas avec le flexible utilisé.	Tourner le sélecteur sur le diamètre correct du flexible utilisé.
	Conteneur à déchets plein.	Vider le conteneur.
	Sac fleece plein.	Remplacer le sac récolte poussières.
	Éléments filtrants encrassés.	Nettoyer les éléments filtrants.
		Nettoyer ou remplacer le filtre à cartouche.
	Accessoires ou tuyaux bouchés.	Contrôler et nettoyer le tuyau flexible et la bouche d'aspiration.
	Moteur d'aspiration endommagé.	Remplacez le moteur. (*)
Raclette buse d'aspiration usée ou abîmée.	Contrôler et remplacer la raclette.	
Le moteur d'aspiration s'arrête. La Led d'aspiration «  » est allumée et l'avertissement sonore retentit.	Usage aspirateur poussière : Le moteur d'aspiration a surchauffé.	Attendre quelques minutes que le moteur d'aspiration refroidisse.
		Vérifier et nettoyer toutes les pièces qui peuvent compromettre une aspiration correcte.
		Vérifier les fentes de ventilation pour refroidir le moteur d'aspiration.
Le moteur d'aspiration s'arrête. La Led d'aspiration «  » clignote simultanément, l'avertisseur sonore fonctionne.	Usage aspirateur liquides : Conteneur à déchets plein.	Vider le conteneur.

(*) Maintenance par un centre de service agréé.

ÍNDICE

DATOS TÉCNICOS.....	2
INSPECCIÓN Y ADVERTENCIAS.....	2
TIPO DE USO	5
PREPARACIÓN DEL APARATO	6
Aspirador de polvo	6
Conexión de las herramientas	6
Aspirador de líquidos	7
USO DEL APARATO.....	7
Puesta en marcha del aparato como aspirador de polvo o aspirador de líquidos.....	78
Apagado del aparato.....	7
LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO	9
Remoción y sustitución de la bolsa de recolección de polvo fleece (si está presente)	9
Vaciar el contenedor de residuos.....	9
Control y limpieza del filtro principal	9
Limpieza del aparato.....	9
Sustitución del filtro de cartucho (opcional)	10
Limpieza de los sensores de nivel de agua	10
Control y limpieza del filtro motor de succión	10
REPUESTOS	11
BÚSQUEDA AVERÍAS	11

DATOS TÉCNICOS

	MINI RAPTOR 2
Aspiradores en seco	■
Aspiradores en húmedo	■
Voltaje - Frecuencia	120 VAC / 60 Hz
Potencia máxima (succión)	1350 W
Potencia nominal (succión)	1100 W
Potencia de carga, toma de corriente	700 W
Potencia total Σ	1800 W
Presión sonora (LpA)	73.4 dB(A)
Incertidumbre (KpA)	2.5 dB(A)
Nivel de vibración	< 82 ft/s ² (< 2.5 m/s ²)
Código de IP	IPX4
Superficie de filtrado del filtro principal	5.38 ft ² (0.5 m ²)
Flujo de aire	161 cfm (76 l/s)
Aspiración	100 in.w.g. (250 mbar)
Capacidad del contenedor	10 US gal (41 l)
Capacidad útil	6.9 US gal (26 l)
Bolsa fleece de capacidad útil	5.3 US gal (20 l)
Longitud del cable de alimentación	23 ft (7 m)
Dimensiones (largo x ancho x alto)	24.6 x 15.1 x 21.4 in (625 x 385 x 545 mm)
Peso (sin accesorios)	46.3 lb (21 kg)
Diámetro del tubo de aspiración	ø1.3 in (ø33 mm)
Diámetros del tubo de aspiración	(ø0.8 - ø1.1 - ø1.3 - ø1.4 - ø1.5 in) (ø21 - ø29 - ø33 - ø36 - ø38 mm)
Superficie de filtrado del filtro (opcional)	8.6 ft ² (0.8 m ²)

INSPECCIÓN Y ADVERTENCIAS

Desempaque e inspeccione cuidadosamente su aspiradora para detectar daños durante el envío. Cada aspiradora se prueba e inspecciona minuciosamente antes de ser enviada; por lo tanto, cualquier daño es responsabilidad del transportista que realiza la entrega, quien deberá ser notificado. Bolsas de plástico, poliestireno, clips, etc. no deben dejarse al alcance de los niños, ya que son posibles fuentes de peligro.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES



ADVERTENCIA:
LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES
ANTES DE UTILIZAR ESTE APARATO.



ADVERTENCIA:
Esta aspiradora está diseñada para
uso doméstico y comercial.



ADVERTENCIA:
Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, este aparato tiene un enchufe polarizado (una clavija es más ancha que la otra). Este enchufe encajará en un tomacorriente polarizado de una sola manera. Si el enchufe no encaja completamente en el tomacorriente, inviértalo. Si aún no encaja, comuníquese con un electricista calificado para instalar el tomacorriente adecuado.

No cambies el enchufe de ninguna manera.



ADVERTENCIA:
Para reducir el riesgo de incendio, descarga eléctrica o lesiones:

1. Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, utilícelo únicamente en interiores. Este aparato debe almacenarse, teniendo en cuenta su peso, en un plano sólido, estable, seguro y no inclinado, en el interior y en un lugar seco.
2. Para reducir el riesgo de incendio, no utilice líquidos inflamables o combustibles para limpiar el piso.
3. No deje la aspiradora cuando esté enchufada. Desenchúfela del tomacorriente cuando no esté en uso y antes de realizarle mantenimiento.
4. No permita que la aspiradora se utilice como juguete. Es necesaria mucha atención cuando se utiliza cerca de niños.
5. Úselo únicamente como se describe en este manual. Úselo sólo con los accesorios recomendados.
6. Inspeccione el cable antes de usarlo. No lo utilice con cable o enchufe dañado. Si la aspiradora no funciona como debería, se ha caído, se ha dañado, se ha dejado al aire libre o se ha caído al agua.
7. No tire ni transporte por el cable, no utilice el cable como manija, no cierre una puerta sobre el cable ni tire del cable alrededor de bordes o esquinas afilados. No pase la aspiradora sobre el cable. Mantenga el cable alejado

de superficies calientes.

8. No lo desenchufe tirando del cable. Para desconectarlo, agarre el cuerpo del enchufe, no el cable ni las clavijas.
9. No manipule el enchufe ni el aparato con las manos mojadas.
10. No introduzca ningún objeto en las aberturas. No lo utilice con ninguna abertura bloqueada; manténgalo libre de polvo, pelusa, cabello y cualquier cosa que pueda reducir el flujo de aire. Una mala ventilación provocará un sobrecalentamiento del motor.
11. Mantenga el cabello, la ropa holgada, los dedos y todas las partes del cuerpo alejados de las aberturas y las piezas móviles.
12. No recoja nada que esté ardiendo o humeando como cigarrillos, cerillas o cenizas calientes, etc.
13. No recoja materiales inflamables o combustibles y no los utilice en áreas donde puedan estar presentes.
14. Esta máquina no es adecuada para recoger polvo peligroso.
15. No utilice el equipo en entornos peligrosos.
16. No utilice el aparato en modo de succión de líquido para aspirar polvo y viceversa.
17. No lo utilice sin los filtros adecuados instalados.
18. Apague todos los controles antes de desconectarlos.
19. Tenga mucho cuidado al limpiar las escaleras.
20. Nunca utilice el aparato a menos que la unidad del motor esté firmemente sujeta al contenedor de residuos con sus palancas de

acoplamiento.

21. Al depositar el aparato inutilizable en puntos de recogida adecuados, se deberá retirar el cable de alimentación para garantizar que no se utilice.

ADVERTENCIA: MEDIDAS IMPORTANTES DE SEGURIDAD, GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.



ADVERTENCIA:

- El empleador tiene que proporcionar información al usuario y encargarse de su formación y aprendizaje, según cuanto prescrito por las leyes vigentes.
- Antes de trabajar con esta máquina, prepárese y capacítese leyendo atentamente este manual. Esta máquina no está permitida por personas no autorizadas y no formadas.
- Se prohíbe aspirar sustancias tóxicas, salvo que la máquina esté dotada con filtros especiales, adecuados al tipo de polvo específico por aspirar, que deben pedirse explícitamente, respetando escrupulosamente las normas nacionales vigentes.
- Antes de utilizar el aparato, se

debe proporcionar información al operador e instruirlo sobre su uso y sobre las sustancias que se aspirarán y, concretamente, sobre cómo quitarlas y eliminarlas.

- Durante el mantenimiento, la máquina debe desmontarse, limpiarse y repararse, siempre que sea posible, sin causar riesgos a los encargados del mantenimiento ni a ninguna otra persona. Las precauciones incluyen la descontaminación antes del desguace, la correcta ventilación de los locales en caso de desmontaje de la máquina, la limpieza de la zona de mantenimiento y la adecuada protección del personal.
- Cuando se realizan las operaciones de mantenimiento o de reparación, todas las partes contaminadas y que no pueden limpiarse de modo adecuado deben eliminarse; dichas partes deben colocarse en bolsas impermeables según cuanto previsto por el reglamento vigente para la eliminación de este tipo de desechos.
- El fabricante, o una persona cualificada, deberán inspeccionar el aparato al menos una vez al año, y asegurarse, por ejemplo, de que el sistema de filtrado se encuentre en perfectas condiciones, que el flujo de aire sea correcto y que el sistema de control de la máquina funcione bien.
- La parte externa de la máquina se debe descontaminar utilizando un aspirador o un paño o bien tratar con un sellador ante de llevarla fuera del área de peligro. Todas las máquinas se considera-

rán descontaminadas cuando salgan de las áreas de peligro y se tomen las medidas necesarias para evitar que el polvo se disperse.

- Deberán limpiarse cada una de las partes de la máquina antes de salir de la zona contaminada y de ser transportada.
- Es necesario garantizar una ventilación adecuada en el local donde se utiliza la máquina. Consultar las normativas nacionales.

TIPO DE USO

Este aparato ha sido diseñado para aspirar sólidos, líquidos o ambos según la tabla de datos técnicos en la parte introductoria del manual.

No se permiten usos diferentes a los indicados anteriormente.

Cualquier uso diferente al previsto para el aspirador representa una condición anómala, que puede provocar daños al aparato y constituir un serio peligro para el usuario.

ADVERTENCIA:

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños que puedan generarse por el uso inadecuado o incorrecto del aparato.

Cualquier otro uso releva de responsabilidad al fabricante por los daños que se le ocasionen a las personas o las cosas y deja sin efectos la garantía.

ADVERTENCIA:

Utilizar siempre filtros especiales, adecuados al tipo de polvo o residuo por aspirar.

PREPARACIÓN DEL APARATO

Aspirador de polvo



ADVERTENCIA:

Utilice únicamente tubos con el diámetro indicado en la tabla “Datos técnicos, Diámetros del tubo de aspiración”. Lea también las instrucciones del párrafo “Selector de regulación de potencia de la aspiración”.

Para aparatos que están dotados de accesorios adecuados:

- Desenganchar las palancas (1 Fig. A) y remover el grupo cabezal completo (2 Fig. B).
- Controlar que en el interior del contenedor de residuos (3 Fig. B) esté montado el saco de tela (4 Fig. C).
- Si el saco de tela no está presente, montarlo como se muestra a continuación: Calzar el saco de tela en la boquilla (5 Fig. C) hasta sobrepasar el collar (6 Fig. C).

Distender con cuidado el saco de tela en el interior del contenedor de residuos (3 Fig. B).

- Remontar el grupo cabezal completo (2 Fig. B) y bloquearlo a través de las palancas (1 Fig. A).
- Introducir hasta el final de carrera el manguito (7 Fig. D) del tubo de aspiración en la boquilla (8 Fig. D) en el contenedor de residuos.

Para desenganchar el manguito (7 Fig. D), girarlo levemente y sacarlo hacia el exterior.



NOTA:

Quando la boquilla (8 Fig. D) no se utiliza, cerrarla con el tapón (9 Fig. D) suministrada.

- Atornillar y unir al tubo flexible (10 Fig. E) la empuñadura ergonómica (11 Fig. E).
- Unir a la empuñadura ergonómica (11 Fig. F) la extensión (12 Fig. F).
- Unir las dos extensiones rígidas (12-13 Fig. G).
- Unir a la extensión rígida (13 Fig. H) el accesorio requerido (boquilla de aspiración, cepillo, boquilla rinconera, etc. Fig. H).



NOTA:

Con empuñadura ergonómica es posible regular la fuerza de aspiración actuando en la perilla (14 Fig. I).

Girar la perilla en la ventanilla (15 Fig. I) para tener una acción aspirante menor.



NOTA:

En el tubo flexible (10 Fig. E) es posible montar también el accesorio manguito reductor.

Conexión de las herramientas

Conexión de la herramienta eléctrica

- Levantar la tapa (16 Fig. J) y conectar el enchufe de la herramienta eléctrica a la toma (17 Fig. J) presente en la parte superior de la aspiradora [potencia máxima permitida: 2400 W - 1700 W (UK) - 1000 W (CH)].

Conexión de la herramienta neumática

Para aparatos dotados con las tomas correspondientes:

- Conectar el tubo (18 Fig. J) de la herramienta neumática al racor correspondiente (19 Fig. J) presente en la parte superior de la aspiradora.
- Conectar la línea de alimentación neumática (20 Fig. J) al racor 21 Fig. J) presente en la parte superior de la aspiradora (presión máxima permitida 10 bar).

Aspirador de líquidos



ADVERTENCIA:

¡Peligro de descargas eléctricas!
En caso de escape de espuma o de líquidos apagar inmediatamente el aparato.

Vaciar el depósito de recuperación y limpiar los filtros como se describe en los párrafos relativos.



NOTA:

Limpiar regularmente los sensores de nivel de agua y controlar el estado de desgaste descrito en el párrafo relativo.

Para aparatos que están dotados de accesorios adecuados:

- Desenganchar las palancas (1 Fig. A) y remover el grupo cabezal completo (2 Fig. B).
 - Remover la bolsa fleece (4 Fig. C) si está presente.
 - Remontar el grupo cabezal completo (2 Fig. B) y bloquearlo a través de las palancas (1 Fig. A).
 - Introducir hasta el final de carrera el manguito (7 Fig. D) del tubo de aspiración en la boquilla (8 Fig. D) en el contenedor de residuos.
- Para desenganchar el manguito (7 Fig. D), girarlo levemente y sacarlo hacia el exterior.
- Atornillar y unir al tubo flexible (10 Fig. E) la empuñadura ergonómica (11 Fig. E).
 - Unir a la empuñadura ergonómica (11 Fig. F) la extensión (12 Fig. F).
 - Unir las dos extensiones rígidas (12-13 Fig. G).
 - Unir a la extensión rígida (13 Fig. H) el accesorio requerido (boquilla de aspiración, boquilla para suelos, etc. Fig. H).

USO DEL APARATO

- El aparato está equipado con ruedas y puede ser movido a través de las empuñaduras en el cabezal o empujado a través de la manija (22 Fig. K).
- Si se predispone, aflojar las perillas (23 Fig. L) y girar la manija (22 Fig. K), luego fijarlo en la posición deseada a través de las perillas (23 Fig. L).
- Para la elevación del aparato utilizar la empuñadura (24 Fig. K) en el cabezal.
- Para bloquear el aparato actuar en el mando de freno (25 Fig. M) de las ruedas giratorias.

Puesta en marcha del aparato como aspirador de polvo o aspirador de líquidos

- Introducir el enchufe (26 Fig. N) en la toma de corriente.

Interruptor principal (27 Fig. O)

- Girado en "":
La toma para la herramienta eléctrica (17 Fig. J) está bajo corriente y la unidad de aspiración está apagada.
- Girado en "":
La unidad de aspiración siempre está en marcha.
- Girado en "":
La unidad de aspiración se pone en marcha con la activación de la herramienta conectada.



- Girado en "":
Al colocar el selector para la limpieza del filtro automatizado (28 Fig. O) en "ON", se activa la función de limpieza del filtro intensivo (3 golpes y máxima potencia de aspiración).

Cuando se libere, el interruptor principal vuelve en " o ".

Selector para la limpieza del filtro (28 Fig. O)

La máquina está equipada con un sistema de limpieza del filtro. Al activarlo, un ciclo de limpieza automatizado se realizará durante el funcionamiento para asegurar las mejores prestaciones de aspiración y filtración.

- Girado en "ON" y combinado al interruptor principal (27 Fig. O) en "☀️" o "🔌", se activa el sistema de limpieza del filtro automatizado (3 golpes para la puesta en marcha, posteriormente 1 golpe cada 12 seg.).
- Girado en "OFF" la función se desactiva.

⚠️ ADVERTENCIA:
Cuando el aparato se usa como aspirador de líquidos, mantener el selector de limpieza del filtro (28 Fig. O) en "OFF".

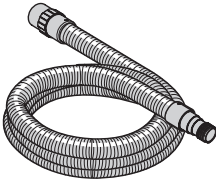
Selector de regulación de potencia de la aspiración (29 Fig. O)

- Girar el selector para aumentar o disminuir la potencia aspirante.

Selector de diámetro del tubo de aspiración (30 Fig. O)

Para asegurar la velocidad correcta del aire aspirado, girar el selector en el mismo valor de diámetro del tubo flexible utilizado.

21	ø21
29	ø29
33	ø33
36	ø36
38	ø38



i NOTA:

Cuando la bolsa o el contenedor de residuos está lleno, aumenta el ruido y el aparato deja de succionar.

En caso de uso como aspiradora de líquidos, cuando el contenedor de residuos está lleno, el motor de aspiración se detiene.

Luego apague el aparato y vacíe el contenedor de desechos como se describe en el párrafo correspondiente.

Led de aviso de la unidad de aspiración (32 Fig. O)

- Si parpadea "☀️" significa que la velocidad del aire en el interior del tubo es de $\leq 65,6 \text{ ft/s}$ (20 m/s).
- Por motivos de seguridad, si la velocidad del aire en el tubo flexible de aspiración desciende por debajo de 65,6 ft/s (20 m/s), suena una señal acústica de advertencia.
- Hacer referencia al capítulo "Búsqueda de averías" para identificar y resolver las anomalías.

Apagado del aparato

- Girar el interruptor principal (27 Fig. O) en "🔌/🔌" para apagar el aparato.
- (Si se utiliza) desconectar el enchufe de la herramienta eléctrica de la toma (17 Fig. J).
- Desconectar el enchufe principal (26 Fig. N) de la toma de corriente.
- Enrollar el cable (33 Fig. P) y colocarlo en el gancho (34 Fig. P).

i NOTA:

Desmontar los accesorios (extensiones, cepillos, etc) y colocarlos en los lugares correspondientes en el lado trasero como se representa en la Fig. P.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO



ADVERTENCIA:

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento desconecte el enchufe de la toma de corriente.



ADVERTENCIA:

Estas operaciones solo las puede efectuar, según la legislación vigente, personal cualificado y especializado, utilizando equipos de protección individual adecuados.

En cualquier caso, hay que tener siempre en cuenta las normas y la legislación nacional vigentes.

Remoción y sustitución de la bolsa de recolección de polvo fleece (si está presente)

- Desenganchar las palancas (1 Fig. A) y remover el grupo cabezal completo (2 Fig. B).
- Quitar el saco de tela (4 Fig. C) y eliminarlo de conformidad con las disposiciones de ley.
- Sustituir el saco de tela como se indica anteriormente.
- Remontar todo procediendo en el orden inverso respecto al desmontaje.

Vaciar el contenedor de residuos

- Desenganchar las palancas (1 Fig. A) y remover el grupo cabezal completo (2 Fig. B).
- Posicionarse en un desagüe, luego elevar el contenedor de residuos (3 Fig. Q) a través de la perilla correspondiente (35 Fig. Q) hasta el vaciado completo.

- Limpiar el interior del contenedor de residuos (3 Fig. Q) con agua corriente y secar con un paño limpio.
- Remontar todo procediendo en el orden inverso respecto al desmontaje.

Limpieza diaria

Control y limpieza del filtro principal

- Elevar la ventanilla trasera (36 Fig. R) a través de la palanca.
- Remover el filtro principal (37 Fig. R).
- Limpiar el filtro (37 Fig. R) con un chorro de aire desde el interior hacia el exterior; es posible lavar el filtro de agua tibia y remontarlo solo después de un secado completo.
Si está demasiado sucio y consumido sustituirlo.
- Remontar el filtro (37 Fig. R) en su sede.
- Cerrar la ventanilla trasera (36 Fig. R).

Limpieza del aparato

- Limpiar el cuerpo del aparato con trapo humedecido con agua o detergente neutro.
- Retirar la parte superior, como se ha descrito anteriormente, limpiar el tanque con agua corriente y luego vaciarlo como se ha indicado anteriormente.
- Remontar todo procediendo en el orden inverso respecto al desmontaje.



ADVERTENCIA:

No lavar el aparato con chorro de agua.

Controles periódicos

Sustitución del filtro de cartucho (opcional)



ADVERTENCIA:

El polvo resultante debe transportarse en contenedores herméticos. No se permite una transferencia.

La eliminación de desechos que contienen amianto debe realizarse de acuerdo con las leyes y regulaciones pertinentes para la eliminación de desechos.

- Desenganchar las palancas (1 Fig. A) y remover el grupo cabezal completo (2 Fig. B).
- Voltrear el grupo cabezal completo.
- Desatornillar los cuatro tornillos (38 Fig. S) y quitar la protección del filtro (39 Fig. S).
- Quitar el filtro de cartucho (40 Fig. S) y eliminarlo de conformidad con las disposiciones de ley.
- Sustituir el filtro de cartucho.
- Remontar todo procediendo en el orden inverso respecto al desmontaje.



ADVERTENCIA:

Los residuos presentes en el filtro y el mismo filtro se tienen que eliminar siguiendo las normativas del país en el que se utiliza el aspirador.

Limpieza de los sensores de nivel de agua

- Desenganchar las palancas (1 Fig. A) y remover el grupo cabezal completo (2 Fig. B).
- Voltrear el grupo cabezal completo.
- Limpiar los sensores de nivel del agua

(41 Fig. S) y controlar el estado del desgaste.

- Remontar todo procediendo en el orden inverso respecto al desmontaje.

Control y limpieza del filtro motor de succión

- Liberar las dos pinzas (42 Fig. T) y extraer la tapa (43 Fig. T).
- Remover la esponja del filtro (44 Fig. T)
- Limpiar la esponja con un chorro de aire (45 Fig. T).

La esponja de filtro se puede lavar con agua tibia y volver a ensamblar solo después de que se haya secado por completo; si está demasiado sucio o gastado, cámbielo.

- Remontar todo procediendo en el orden inverso respecto al desmontaje.

REPUESTOS

Descripción	Part No.
Bolsa de filtro de lana	80510
Mango curvo	80511
Acoplamiento de manguito	80512
Herramienta Crevis	80513
Brazaletes	80514
Manguera de vacío flexible	80515
Varita recta	80516
Herramienta de piso	80517
Gorra	80518
Filtro clase M	80538
Filtro HEPA	80540
Manguera de vacío con línea de aire integrada	80643

BÚSQUEDA AVERÍAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
El motor de aspiración no se pone en marcha y no funciona. El Led de aspiración  está apagado.	Enchufe no conectado.	Introducir el enchufe en la toma de corriente.
	No hay corriente	Controlar la línea de alimentación.
	Motor de aspiración sobrecalentado.	Controlar el funcionamiento correcto del motor.
	Motor de aspiración dañado.	Sustituir el motor. (*)

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
La aspiración no es satisfactoria. El Led de aspiración  parpadea y el aviso sonoro está en funcionamiento; Velocidad del aire en el interior del tubo $\leq 65,6$ ft/s (20 m/s).	Selector de diámetro del tubo de aspiración no combinado al tubo flexible utilizado.	Girar el selector en el diámetro correcto del tubo flexible utilizado.
	Contenedor de residuos lleno.	Vaciar el contenedor.
	Bolsa fleece llena.	Cambiar la bolsa recogedora de polvos.
	Elementos filtrantes obstruidos.	Limpiar los elementos filtrantes.
		Limpiar o sustituir el filtro de cartucho.
	Accesorios o tubería obstruida.	Controlar y limpiar el tubo flexible y la boca de aspiración.
El motor de aspiración se para. El Led de aspiración  se enciende y suena el aviso acústico	Motor de succión dañado.	Reemplace el motor. (*)
	Extensión de la boca de aspiración desgastada o arruinada.	Controlar y sustituir la extensión.
	Uso aspirador de polvos: Motor de aspiración sobrecalentado.	Esperar algunos minutos para enfriar el motor de aspiración.
		Verificar y limpiar todas las partes que puedan comprometer la aspiración correcta.
El motor de aspiración se para. El Led de aspiración  parpadea simultáneamente y suena el aviso acústico.	Uso aspirador de líquidos: Contenedor de residuos lleno.	Controlar las ranuras de ventilación para el enfriamiento del motor de aspiración.
		Vaciar el contenedor.

(*) Mantenimiento por un centro de servicio autorizado.

ÍNDICE

DADOS TÉCNICOS	2
INSPEÇÃO E AVISOS	2
TIPO DE USO	5
PREPARAÇÃO APARELHO	6
Aspirador de pó.....	6
Ligação ferramentas	6
Aspirador de líquidos	7
USO DO APARELHO.....	7
Arranque do aparelho como aspirador de pó ou aspira-líquidos	7
Desligamento do aparelho	78
LIMPEZA E MANUTENÇÃO	9
Remoção e substituição do saco de recolha de pó em fleece (se presente)	9
Esvaziando o recipiente de resíduos	9
Controlo e limpeza do filtro principal.....	9
Limpeza do aparelho	9
Substituição do filtro de cartucho (opcional)	10
Limpeza dos sensores de nível de água	10
Controlo e limpeza do filtro do motor de sucção.....	10
PEÇAS SOBRESSALENTES	11
RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS.....	11

DADOS TÉCNICOS

	MINI RAPTOR 2
Aspirador de sólidos	■
Aspirador de líquidos	■
Tensão e frequência	120 VAC / 60 Hz
Potência máxima (sucção)	1350 W
Potência nominal (sucção)	1100 W
Carregar energia, tomada elétrica	700 W
Potência total Σ	1800 W
Pressão do som (LpA)	73.4 dB(A)
Incerteza (KpA)	2.5 dB(A)
Nível de vibração	< 82 ft/s ² (< 2.5 m/s ²)
Código IP	IPX4
Superfície de filtragem do filtro principal	5.38 ft ² (0.5 m ²)
Fluxo de ar	161 cfm (76 l/s)
Aspiração	100 in.w.g. (250 mbar)
Capacidade do contêiner	10 US gal (41 l)
Capacidade útil	6.9 US gal (26 l)
Saco de fleece com capacidade útil	5.3 US gal (20 l)
Comprimento do cabo de alimentação	23 ft (7 m)
Dimensões (compr. x larg. x alt.)	24.6 x 15.1 x 21.4 in (625 x 385 x 545 mm)
Peso (sem acessórios)	46.3 lb (21 kg)
Diâmetro do tubo de aspiração	ø1.3 in (ø33 mm)
Diâmetros do tubo de aspiração	(ø0.8 - ø1.1 - ø1.3 - ø1.4 - ø1.5 in) (ø21 - ø29 - ø33 - ø36 - ø38 mm)
Superfície de filtragem do filtro (opcional)	8.6 ft ² (0.8 m ²)

INSPEÇÃO E AVISOS

Desembale com cuidado e inspecione seu aspirador quanto a danos no transporte. Cada aspirador é testado e cuidadosamente inspecionado antes de ser enviado; portanto, qualquer dano é de responsabilidade da transportadora entregadora, que deverá ser notificada.

Sacos plásticos, isopor, cliques de papel, etc. não devem ser deixados ao alcance das crianças, pois são fontes potenciais de perigo.

IMPORTANTES INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA



AVISO:

LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES ANTES DE USAR ESTE APARELHO.



AVISO:

Este aspirador destina-se ao uso doméstico e comercial.



AVISO:

Para reduzir o risco de choque elétrico, este aparelho possui um plugue polarizado (uma lâmina é mais larga que a outra). Este plugue cabe em uma tomada polarizada apenas de uma maneira. Se o plugue não encaixar totalmente na tomada, inverta o plugue. Se ainda assim não encaixar, entre em contato

com um eletricista qualificado para instalar a tomada adequada. Não altere o plugue de forma alguma.



AVISO:

Para reduzir o risco de incêndio, choque elétrico ou ferimentos:

1. Para reduzir o risco de choque elétrico, use somente em ambientes internos. Este aparelho deve ser armazenado, tendo em conta o seu peso, sobre uma superfície sólida, estável, segura e não inclinada, num local interior e seco.
2. Para reduzir o risco de incêndio, não utilize líquidos inflamáveis ou combustíveis para limpar o chão.
3. Não deixe o aspirador ligado. Desligue-o da tomada quando não estiver em uso e antes de fazer manutenção.
4. Não permita que o aspirador seja usado como brinquedo. É necessária muita atenção quando usado perto de crianças.
5. Use somente conforme descrito neste manual. Use apenas com acessórios recomendados.
6. Inspeção o cabo antes de usar. Não use com cabo ou plugue danificado. Se o aspirador não estiver funcionando como deveria, caiu, foi danificado, foi deixado ao ar livre ou caiu na água.
7. Não puxe ou carregue pelo cabo, não use o cabo como alça, feche a porta com o cabo ou puxe o cabo em torno de arestas ou cantos afiados. Não passe o aspirador de pó sobre o cabo. Mantenha o cabo longe de superfícies aquecidas.

8. Não desconecte puxando o cabo. Para desconectar, segure o plugue e não o cabo.
9. Não desconecte puxando o cabo. Para desconectar, segure o corpo do plugue e não o cabo ou as lâminas.
10. Não utilize com aberturas bloqueadas; mantenha-o livre de poeira, fiapos, cabelos e qualquer coisa que possa reduzir o fluxo de ar. A ventilação insuficiente resultará no superaquecimento do motor.
11. Mantenha cabelos, roupas largas, dedos e todas as partes do corpo longe de aberturas e peças móveis.
12. Não apanhe nada que esteja a arder ou a fumar, como cigarros, fósforos ou cinzas quentes, etc.
13. Não recolha materiais inflamáveis ou combustíveis e não utilize em áreas onde possam estar presentes.
14. Esta máquina não é adequada para coletar poeira perigosa.
15. Não utilize o equipamento em ambientes perigosos.
16. Não utilize o aparelho no modo de sucção de líquidos para aspirar pó e vice-versa.
17. Não use sem os filtros apropriados instalados.
18. Desligue todos os controles antes de desconectar.
19. Tenha cuidado extra ao limpar escadas.
20. Nunca utilize o aparelho sem que o cabeçote esteja bem fixado ao recipiente de resíduos com suas alavancas de acoplamento.

21. Ao depositar o aparelho inutilizável em pontos de recolha apropriados, o cabo de alimentação deve ser removido para garantir que não será utilizado.

AVISO: **PRECAUÇÕES** **DE SEGURANÇA** **IMPORTANTES,** **GUARDE ESTAS** **INSTRUÇÕES**



AVISO:

- É necessário efetuar por parte do empregador, a informação, a formação e o treinamento do utilizador de acordo com o quanto prescrito pelas leis.
- Antes de trabalhar com esta máquina, prepare-se e treine lendo atentamente este manual. Pessoas não autorizadas e não treinadas não podem usar esta máquina.
- É proibido aspirar substâncias tóxicas, a menos que a máquina tenha em dotação os filtros especiais necessários ao tipo de pó específico que devem ser por si requeridos explicitamente seguindo escrupulosamente as normas nacionais em vigor.
- Antes de utilizar o aparelho, o operador deverá ser informado e

instruído para o uso da máquina e das substâncias com as quais o aparelho será usado, incluindo a remoção e a eliminação do material aspirado.

- Para a manutenção, a máquina deve ser desmontada, limpa e reparada, na medida do possível, sem causar riscos para o pessoal de manutenção e para outros.

As precauções incluem a descontaminação antes do desmantelamento, a correta ventilação nos locais em caso de desmontagem da máquina, a limpeza da zona de manutenção e de uma adequada protecção do pessoal.

- Ao realizar as operações de manutenção ou de reparação, todas as peças contaminadas que não podem ser limpas adequadamente devem ser eliminadas; estas peças devem ser colocadas em sacos impermeáveis, de acordo com as normas em vigor para a eliminação desse tipo de resíduos.
- O fabricante, ou uma pessoa formada, deverá inspecionar o aparelho pelo menos uma vez por ano, controlando, por exemplo, se o sistema de filtragem está intacto, se o fluxo de ar é correto, se o sistema de controlo da máquina funciona corretamente.
- O exterior da máquina deverá ser descontaminado utilizando um aspirador, um pano ou tratado com um sigilante antes de ser colocada fora da área de perigo.
Todas as máquinas serão consideradas descontaminadas quando terão saído das áreas de perigo e serão tomadas todas as ações

necessárias para evitar que o pó seja disperso.

- A máquina deve ser limpa na totalidade antes de deixar a área contaminada e ser transportada.
- É necessário garantir uma adequada troca de ar na divisão em que é utilizada a máquina. Consultar as normas nacionais.

TIPO DE USO

Este aparelho foi projetado para aspirar sólidos ou líquidos, ou ambos, de acordo com a tabela com os dados técnicos da introdução do manual.

Não são permitidos usos diferentes daqueles acima indicados.

Qualquer utilização diferente daquela para que o aspirador foi construído, representa uma condição anormal que pode causar dano ao meio e constituir um perigo sério para o utilizador.

AVISO:

O fabricante não pode ser responsabilizado por eventuais danos decorrentes de uso impróprio ou incorreto. Quaisquer outros usos isentam o fabricante de eventuais responsabilidades por danos a pessoas e/ou bens e provoca a anulação das condições de garantia.

AVISO:

Utilizar sempre filtros dedicados em função do tipo de pó ou detritos a aspirar.

PREPARAÇÃO APARELHO

Aspirador de pó



AVISO:

Utilize somente tubos com o diâmetro indicado na tabela “Dados Técnicos, Diâmetros do tubo de aspiração”. Leia também as instruções no parágrafo “Seletor do diâmetro do tubo de aspiração”.

Para aparelhos dotados de acessórios apropriados:

- Desengate as alavancas (1 Fig. A) e remova o grupo cabeça completo (2 Fig. B).
- Certifique-se de que no interior do recipiente de resíduos (3 Fig. B) esteja montado o saco de velo (4 Fig. C).
- Se o saco de velo não estiver presente, monte-o procedendo conforme se segue: Coloque o saco de velo na boca (5 Fig. C) até ultrapassar o colo (6 Fig. C). Estique com cuidado o saco de velo no interior do recipiente de resíduos (3 Fig. B).
- Remonte o grupo cabeça completo (2 Fig. B) e bloqueie-o através das alavancas (1 Fig. A).
- Introduza até ao fim de curso a manga (7 Fig. D) do tubo de aspiração na boca (8 Fig. D) no recipiente de resíduos.
Para desengatar a manga (7 Fig. D), rode-a ligeiramente e puxe-a para fora.



OBSERVAÇÕES:

Quando a boca (8 Fig. D) não for utilizada, feche-a com a tampa (9 Fig. D) incluída.

- Aparafuse e una ao tubo flexível (10 Fig. E) o punho ergonómico (11 Fig. E).
- Una ao punho ergonómico (11 Fig. F) a extensão (12 Fig. F).
- Una as duas extensões rígidas (12-13 Fig. G).
- Una a extensão rígida (13 Fig. H) o aceso pretendido (boca de aspiração, escova de pincel, boca de lança, etc. Fig. H).



OBSERVAÇÕES:

Com o punho ergonómico é possível regular a força de aspiração atuando no manípulo (14 Fig. I).

Rode o manípulo na janela (15 Fig. I) para obter uma ação de aspiração menor.



OBSERVAÇÕES:

No tubo flexível (10 Fig. E) é possível montar também o acessório da manga do redutor.

Ligação ferramentas

Ligação eletroferramenta

- Levantar a tampa (16 Fig. J) e ligar a ficha da eletroferramenta à tomada (17 Fig. J) presente no cabeçote do aspirador (potência máxima permitida: 750 W).

Ligação ferramenta pneumática

Para aparelhos equipados com engates:

- Ligar o tubo (18 Fig. J) da ferramenta pneumática ao relativo conector (19 Fig. J) presente no cabeçote do aspirador.
- Ligar a linha de alimentação pneumática (20 Fig. J) ao conector (21 Fig. J) presente no cabeçote do aspirador (pressão máxima permitida 10 bar).

Aspirador de líquidos



AVISO:

Perigo de eletrocussões!

Em caso de saída de espuma ou de líquidos, desligue de imediato o aparelho.

Esvazie o depósito de recuperação e limpe os filtros, conforme descrito nos respectivos parágrafos.



OBSERVAÇÕES:

Limpe regularmente os sensores do nível da água e verifique o estado de desgaste, conforme descrito na correspondente secção.

Para aparelhos dotados de acessórios apropriados:

- Desengatar as alavancas (1 Fig. A) e remova o conjunto principal (2 Fig. B).
- Remova o saco de velo (4 Fig. C) se presente.
- Remonte o grupo cabeça completo (2 Fig. B) e bloqueie-o através das alavancas (1 Fig. A).
- Introduza até ao fim de curso a manga (7 Fig. D) do tubo de aspiração na boca (8 Fig. D) no recipiente de resíduos.
Para desengatar a manga (7 Fig. D), rode-a ligeiramente e puxe-a para fora.
- Aparafuse e una ao tubo flexível (10 Fig. E) o punho ergonómico (11 Fig. E).
- Una ao punho ergonómico (11 Fig. F) a extensão (12 Fig. F).
- Una as duas extensões rígidas (12-13 Fig. G).
- Una a extensão rígida (13 Fig. H) o acessório pretendido (bocal de aspiração, bocal de pavimentos, etc. Fig. H).

USO DO APARELHO

- O aparelho vem equipado com rodas e pode ser deslocado através dos punhos na cabeça ou empurrado através da sua pega (22 Fig. K).
- Se existente, desaperte as manoplas (23 Fig. L) e rode a pega (22 Fig. K) e, em seguida, fixe-a na posição desejada através das manoplas (23 Fig. L).
- Para a elevação do aparelho, utilize o punho (24 Fig. K) na cabeça.
- Para bloquear o aparelho, utilize o comando de travão (25 Fig. M) das rodas giratórias.

Arranque do aparelho como aspirador de pó ou aspira-líquidos

- Inserir a ficha principal (26 Fig. N) na tomada de corrente.

Interruptor principal (27 Fig. O)

- Rode-o para “/O”:
A tomada para a ferramenta elétrica (17 Fig. J) não tem corrente suficiente e a unidade de aspiração está desligada.

- Rode-o para “”:
A unidade de aspiração é sempre iniciada.

- Rode-o para “”:
A unidade de aspiração inicia com a ativação da ferramenta ligada.

- Rode-o para “”:
Associado ao seletor para limpeza do filtro automatizado (28 Fig. O) para “ON”, ativa-se a função de limpeza do filtro intensivo (3 golpes e máxima potência de aspiração).

Quando libertado, o interruptor principal

regressa a “” ou “”.

Seletor para limpeza do filtro (28 Fig. O)

A máquina é dotada de um sistema de limpeza do filtro. Ativando-o, um ciclo de limpeza automatizado será efetuado durante o funcionamento, para garantir os melhores desempenhos de aspiração e filtração.

- Rodado para "ON" e associado ao interruptor principal (27 Fig. O) para  ou , está ativo o sistema de limpeza do filtro automatizado (3 golpes no arranque, posteriormente 1 golpe a cada 12 seg.).
- Rodado para "OFF", a função é desativada.

AVISO:

Quando o aparelho é utilizado como aspirador de líquidos, mantenha o seletor de limpeza do filtro (28 Fig. O) em "OFF".

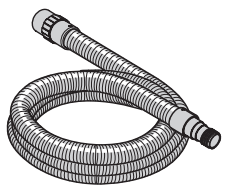
Seletor de regulação da potência de aspiração (29 Fig. O)

- Rode o seletor para aumentar ou diminuir a potência de aspiração.

Seletor do diâmetro do tubo de aspiração (30 Fig. O)

Para garantir a velocidade correta do ar aspirado, rode o seletor para o mesmo valor de diâmetro que o tubo flexível utilizado.

21	ø21
29	ø29
33	ø33
36	ø36
38	ø38



OBSERVAÇÕES:

Quando o saco ou o contentor de resíduos está cheio, aumenta o ruído e o aparelho já não suga.

No caso de uso como aspirador de pó úmido, quando o recipiente de resíduos está cheio, o motor de aspiração para.

Em seguida, desligue o aparelho e esvazie o recipiente de resíduos conforme descrito no parágrafo relevante.

LED de aviso da unidade de aspiração (32 Fig. O)

- Se piscar  significa que a velocidade do ar no interior do tubo é $\leq 65,6$ ft/s (20 m/s).
- Se a pressão do ar no tubo flexível de aspiração descer abaixo dos 65,6 ft/s (20 m/s), soa, por razões de segurança, um sinal de aviso acústico.
- Consulte o capítulo "Procura de avarias" para identificar e resolver as anomalias.

Desligamento do aparelho

- Rode o interruptor principal (27 Fig. O) para  para desligar o aparelho.
- (Se utilizada) retire a ficha da ferramenta elétrica da tomada de corrente (17 Fig. J).
- Retire a ficha principal (26 Fig. N) da tomada de corrente.
- Enrole o cabo (33 Fig. P) e coloque-a no gancho (34 Fig. P).

OBSERVAÇÕES:

Desmonte os acessórios (extensões, escovas, etc.) e coloque-os nas respetivas sedes no lado posterior, conforme representado na Fig. P.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO



AVISO:

Remover a ficha da tomada de corrente antes de efetuar quaisquer operações de limpeza e/ou manutenção.



AVISO:

Estas operações podem ser efetuadas, de acordo com as leis vigentes, somente por pessoal encarregado e especializado, usando o vestuário protetivo para o efeito.

Fazer sempre referência às normas e às leis nacionais vigentes.

Remoção e substituição do saco de recolha de pó em fleece (se presente)

- Desengate as alavancas (1 Fig. A) e remova o grupo cabeça completo (2 Fig. B).
- Retire o saco de velo (4 Fig. C) e elimine-o em conformidade com as disposições de lei.
- Substitua o saco de velo conforme indicado anteriormente.
- Remonte tudo procedendo pela ordem inversa da desmontagem.

Esvaziando o recipiente de resíduos

- Desengate as alavancas (1 Fig. A) e remova o grupo cabeça completo (2 Fig. B).
- Coloque-se numa tampa de descarga e, em seguida, eleve o recipiente de resíduos (3 Fig. Q) através da respetiva pega (35 Fig. Q) até ao esvaziamento completo.

- Limpe o interior do recipiente de resíduos (3 Fig. Q) com água corrente e seque com um pano limpo.
- Remonte tudo procedendo pela ordem inversa da desmontagem.

Limpeza diária

Controlo e limpeza do filtro principal

- Eleve a portinhola posterior (36 Fig. R) através da alavanca.
- Retire o filtro principal (37 Fig. R).
- Limpe o filtro (37 Fig. R) com um jato de ar do interior para o exterior; é possível lavar o filtro com água morna e remontá-lo só após a secagem completa. Caso esteja demasiado sujo e gasto, substitua-o.
- Remonte o filtro (37 Fig. R) na sua sede.
- Feche a portinhola posterior (36 Fig. R).

Limpeza do aparelho

- Limpar o corpo do aparelho utilizando um pano ligeiramente humedecido em água e detergente neutro.
- Remover o topo, como mostrado acima e limpar o tanque com água corrente e, em seguida, esvaziá-lo, como indicado acima.
- Remonte tudo procedendo pela ordem inversa da desmontagem.



AVISO:

Não lavar o aparelho com jatos de água diretos.

Controlo periódicos

Substituição do filtro de cartucho (opcional)



AVISO:

A poeira resultante deve ser transportada em recipientes herméticos. Uma transferência não é permitida. O descarte de resíduos que contenham amianto deve ser realizado de acordo com as leis e regulamentos aplicáveis para descarte de resíduos.

- Desengate as alavancas (1 Fig. A) e remova o grupo cabeça completo (2 Fig. B).
- Inverta o grupo cabeça completo.
- Desaparafuse os quatro parafusos (38 Fig. S) e retire a proteção do filtro (39 Fig. S).
- Retire o filtro de cartucho (40 Fig. S) e elimine-o em conformidade com as disposições de lei.
- Substitua o filtro de cartucho.
- Remonte tudo procedendo pela ordem inversa da desmontagem.



AVISO:

Os detritos presentes no filtro e o próprio filtro devem ser eliminados seguindo as normas do país de utilização do aspirador.

Limpeza dos sensores de nível de água

- Desengate as alavancas (1 Fig. A) e remova o grupo cabeça completo (2 Fig. B).

- Inverta o grupo cabeça completo.
- Limpe os sensores do nível da água (41 Fig. S) e verifique o estado de desgaste.
- Remonte tudo procedendo pela ordem inversa da desmontagem.

Controlo e limpeza do filtro do motor de sucção

- Separe as duas pinças (42 Fig. T) e extraia a cobertura (43 Fig. T).
- Retire a esponja do filtro (44 Fig. T)
- Limpe a esponja com um jato de ar (45 Fig. T).
É possível lavar a esponja do filtro em água morna e remontá-la somente após a secagem completa; se estiver muito sujo ou gasto, substitua-o.
- Remonte tudo procedendo pela ordem inversa da desmontagem.

PEÇAS SOBRESSALENTES

Descrição	Part No.
Saco de filtro de lã	80510
Alça curva	80511
Acoplamento de manga	80512
Ferramenta fenda	80513
Manguito	80514
Mangueira de vácuo flexível	80515
Varinha Reta	80516
Ferramenta de piso	80517
Boné	80518
Filtro Classe M	80538
Filtro HEPA	80540
Mangueira de vácuo com companhia aérea integrada	80643

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
O motor de aspiração não ar- ranca e não funciona. O Led de aspiração  está apagado.	Ficha não inserida na toma- da.	Inserir a ficha na tomada de corrente.
	Falta de corrente de alimen- tação.	Verificar a linha de alimenta- ção.
	Motor de aspiração sobre-a- quecido.	Verifique o funcionamento correto do motor.
	Motor de aspiração danifica- do.	Substitua o motor. (*)

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
A aspiração não é satisfatória. O Led de aspiração  " pisca e o aviso acústico é emitido; Velocidade do ar no tubo ≤ 65,6 ft/s (20 m/s).	Seletor do diâmetro do tubo de aspiração não combinado com o tubo flexível utilizado.	Rode o seletor para o diâmetro correto do tubo flexível utilizado.
	Recipiente de resíduos cheio.	Esvazie o recipiente.
	Saco em fleece repleto.	Substituir o saco para recolha de pós e sujidades.
	Elementos filtrantes ocluídos.	Limpe os elementos filtrantes. Limpe ou substitua o filtro de cartucho.
	Acessórios e/ou tubos obturados.	Controlar e limpar o tubo flexível e o acessório terminal de sucção.
	Motor de sucção danificado.	Substitua o motor. (*)
O motor de aspiração para. O Led de aspiração  acende e o aviso acústico soa.	Utilização do aspirador do pó: Motor de aspiração sobreaquecido.	Aguarde alguns minutos para arrefecer o motor de aspiração.
		Verifique e limpe todas as peças que possam afetar a aspiração correta.
		Controle as fendas de ventilação para o arrefecimento do motor de aspiração.
O motor de aspiração para. (Para as versões de Classes M e H): O Led de aspiração  pisca simultaneamente e o aviso acústico é emitido..	Utilização do aspirador de líquidos: Recipiente de resíduos cheio.	Esvazie o recipiente.

(*) Manutenção efectuada por centro de assistência autorizado.

PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK

PAGE BLANC

PÁGINA BLANCA

PÁGINA BRANCA



WE LISTEN. WE OBSERVE. **WE INNOVATE.**

PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK

PAGE BLANC

PÁGINA BLANCA

PÁGINA BRANCA

PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK

PAGE BLANC

PÁGINA BLANCA

PÁGINA BRANCA



WE LISTEN. WE OBSERVE. **WE INNOVATE.**

DISTRIBUTOR

DYNABRADE, INC.

8989 Sheridan Drive • Clarence, NY 14031-1419
Phone: 716-631-0100-2073 • International Fax: 716-631-2524
US Consumers Call Toll-Free: 1-800-828-7333
Canadian Consumers Call Toll Free: 1-800-344-1488
www.dynabrade.com

100% MADE IN ITALY



Cod. 8060074 - 1^a ed. - 04/2024